SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

LUME 19 NUMBER 17 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | APRIL 24, 1985

Admiral Guilty in Liu Murder, But Cover-up Charges Persist

TAIPEI — A military tribunal convicted Vice Admiral Wang Hsi-ing, 58, the former chief of Taiwan's military intelligence agency on April 19 for plotting the murder of Chinese American journalist Henry Liu last year and sentenced him to life in prison. His two top deputies, Maj. Gen. Hu Yi-min, 58, the Deputy Chief, and Col. Chen Hu-men, 41, charged with being accessories to the murder, each were given two and a half year jail terms.

VERDICT

None of the three defendants appeared before the five-judge military court to hear the verdict and sentencing. The verdict came a little more than a week after Chen Chi-li and Wu Tun, leaders of Taiwan's biggest underworld organization, the United Bamboo gang, were sentenced to life imprisonment for planning and carrying out the murder of Liu on October 15 last year in Daly City, California.

All three military officials vigorously denied their roles in the crime during the preliminary hearings and their four-hour trial on April 12. Wang's life sentence will be automatically reviewed by a higher military authority in about ten days and the other two can seek a review as well. President Chiang Ching-kuo has the final say on the conviction.

TARNISHED

Largely because of the involvement of high-ranking officials in the Taiwan government, the Liu case has tarnished the image of Taiwan, strained the relations between Taiwan and the US, and precipitated what many political observers on both sides of the Pacific considered a crisis of succession in the Chiang regime which has been headed by Chiang Ching-kuo, 76, the son of the late Chiang Kai-shek.

According to the military tribunal, Wang was given the lighter life instead of death sentence because of his forty years of distinguished military service. Both Hu and Chen were also given leniency because they were following orders from Wang.

In Daly City, Liu's widow, Helen, called the sentence imposed on Wang too lenient, especially in view of the life sentences meted out to gang members Chen and Wu. "From the legal point of view, life is not enough, it's not fair," she told the *SF Examiner.* "If he [Wang] gave the order, it should be heavier than Chen Chi-li's sentence."

HIDDEN

She also complained that the motive for Wang's decision remained hidden. "Why did Wang order the shooting? Why would he do that? There was no reason," she said. She denied that her husband had spied for any country.

In SF, the Committee to Obtain Justice for Henry Liu called the trial in Taiwan "a farce and a cover-up" because "vital evidence was suppressed, key witnesses excluded from cross-examinations, and legitimate legal parties were denied participation in the trial proceedings."

Jerome Garchik, the attorney for the Liu family, charged that higher officials in the Taiwan government are implicated but will not be tried for the murder. "The trials were a farce that had no witnesses," he said. "Under California law, these men would have been convicted and received the death sentence."

HIT LIST

He also said that Chen Chi-li had a hit list and planned to kill several anti-Chiang Americans when he came to the US and that there are people in California who furnished the killers with guns and money who have not yet been brought to trial.

In Washington, DC, a spokesman for the US Department of State refused to comment on the verdict against the admiral on the ground that the American investigation into the murder of Liu is still going on.

In Taipei, Chang King-yuh, Director General of the Government Information Office, said at a press conference the day the verdicts were announced by the military court, "Since we honor the judicial systems of countries friendly to us, these same countries should honor ours as well."In a direct reference to the Liu case, he called on people everywhere to "honor and trust the judicial

continued on page 2

Newly Appointed Judge Lenard Louie Promises to Stay Close to the Community

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO — "I will always be a part of the Chinese community, always be active and supportive, and be willing to speak up on the community issues," promised the newly appointed municipal court judge Leonard Louie in an interview with *E/W,* while stating that he would be "objective" and "responsive" towards everyone.

Louie, 49, is the 4th judge of Chinese ancestry appointed to the SF City and County municipal court. The appointment was announced last week by Gov. George Deukmejian, replacing Judge Ray Williamson, who was elevated to the Superior Court.

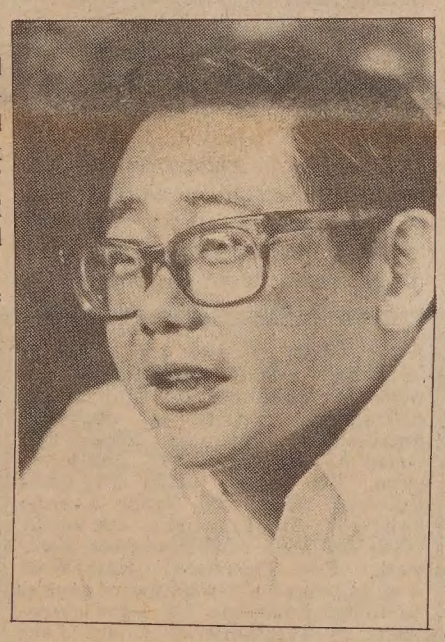
The community hailed the Governor's choice as a sign of his increasing awareness of the ability and achievement of Chinese Americans and the importance of the minority population in California.

INTEGRITY

Dr. T. Kong Lee, president of the *Chinese Times,* praised Louie as "a man of integrity and an attorney of 16 years experience." "Louis is also a family man and church goer, and most of all an active community member who knows where the community problems are," said Lee.

Lee told *E/W* that Louie grew up in a Chinatown family where both himself and his father, Francis Hay Louie, served as former national presidents of the Chinese American Citizens Alliance (CACA) for two terms respectively. The young Louie had also been the president of the Louie Fong Kwong Association and a board member of the *Chinese Times,* and an active board member of the Mahikari Church.

Louie had been a trial attorney for the SF District A ttorney's Office since 1969, supervising the prosecution of felony cases involving Asian gangs and the office's General Litigation Unit.



Judge Le nard Louie. (Photo by Nancy Wong)

RESPONSIVE

In answering the question of what he can do for the community after the appointment, Louie said, in addition to the above mentioned, that in his 16 years life as an attorney, he never looked at a defendant and/or a victim in the light of their color or class, but in the light of a human being whose rights, as was the case with anybody else, should be fully protected.

He added that "I don't see the position of a judge as a position of power or authority, but as a position more responsive to the need of everyone, including Chinese Americans."

BREAK MYTH

Harold Fong, the current national president of CACA, took a long view of the significance of Louie's appointment. He believes that "any appointment of a Chinese American to higher position in the government, reflects the ability and achievement of the Chinese people, and serves to break the myth of stereotyping."

"By showing the other ethnic groups that a Chinese American can do the job as a municipal court judge," he said, "Louie is actually helping all of the Chinese."

Furthermore, Fong was confident that when the time came that some issues arose affecting the community, "Louie will never turn his back on us."

"My door will always be open, and people with problems can always call me up," said Louie.

QUALITY

Both Fong and Lee agreed that Louie possessed the qualities of a good judge. Criticising the younger generation for lack of public spirit to serve the betterment of the community, Dr. Lee confirmed that Louie was among the few who had always been involved in public affairs of the community. "He was humble and unselfish," said Lee.

"When he served as president of CACA," said Fong, "he was known as an outstanding and even-handed official, very fair in making decisions concerning the alliance."

When asked about what he thought to be the important issues currently facing the Chinese community, Louie said that among issues like housing, education, employment and senior citizen services, he would like to stress the last one.

"There is a great need for more services for our old people, especially the On Lok type," he said, citing his own experience of having his mother-in-law cared for at On Lok for six years. "I know from her that On Lok out-patient care is good for our old people, because they don't like to be placed alone in a rest home."

PROVE

When asked about his secrets to success, Louie simply said that he "tried a lot harder, working 10 hours a day."

He recalled that in the early years of his career he cooperated with the police inspectors in handling Chinese suspects and witnesses. With his limited Cantonese, he said, he could barely act as an interpreter to convince them not to be afraid to testify.

He said that because most of the Chinese criminals and witnesses whom he worked with were new immigrants with limited English language skills and little knowledge of the American system, he had to explain to them the basics of American law, help them to relax, and eventually bring them to the court.

"A lot of hard work," he said. "But we need to prove ourselves, don't we?" □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Board Votes For Walter Lum Place

SAN FRANCISCO — The resolution to rename Brenham Place to Walter U. Lum Place was passed unanimously at the full Board of Supervisors on April 22.

Supervisor Wendy Nelder said in a brief statement that to rename Brenham Place to Walter U. Lum Place is to "honor him and the Chinese Community," and that "the achievement of Mr. Lum represents the many Chinese Americans who have contributed so much to the city of SF."

The resolution is to be forwarded to the Mayor for approval. □

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

San Francisco Public Library
Vic Center Dept.
San Francisco, CA 94102

Henry Liu Murder Trial

continued from page 1

system of the Republic of China [Taiwan]."

"From the very beginning, the government of the Republic of China has been sincere, just and open in the handling of the Liu case. We have not covered the truth of the case," he said. "We have an independent judicial system and we respect its independence like the advanced nations in Europe and America."

He suggested that reports and criticisms on the case in foreign media, especially in the American press, reflect their lack of understanding of and respect for Taiwan's system of justice. As evidence, he cited a report in the *New York Times* in which Jerome Garchik was quoted as saying that Taiwan's refusal to extradite the suspects in the case constituted the granting of sanctuary to the terrorists.

He also cited the *Washington Times*, a $120 million recent investment of the Unification Church of Rev. Sun Myung Moon, to criticize "some people, including Congressmen, for eagerly wanting to be judges, jurors and executioners before the full truth is disclosed."

SHOW

Meanwhile, at Stanford University on April 17, Lt. Thomas Reese of the Daly City Police told a group of students that the trial in Taiwan was a show with many conflicting testimonies.

In his first public appearance as a speaker since his second return from Taiwan, Reese, who has been heading the investigation since October 15 last year, told the audience that the only leverage American investigators had was the Solarz amendment which could be used to cut off arms sales to Taiwan. In the past, he had contradicted Taiwan's claims of cooperation in the investigation which led to the announcement of the identities of the suspects on November 29.

Reese made a startling revelation that the Daly City police had the suspects' names as early as Oct. 23.

PRINTS

On that basis, both the FBI and the Daly City Police immediately sought their fingerprints from the Taiwan authorities. However, the first official communication from Taiwan, according to Reese in a press conference on December 3, arrived on November 19, a week after Chen Chi-li and several United Bamboo Gang members were arrested in Taiwan for organized crime activities. Through the State Department, Reese was informed of Chen's role in the Liu case.

Chen was the first to be arrested in a dragnet which began on November 12 and to date has netted over 1,600, most of whom belong to Chen's organization. According to Chen's own testimony in court, he told the arresting officer on November 12 of his involvement in the murder of Liu together with the officials in the military intelligence.

TAPE

Reese also said that Chen's tape is the most damaging testimony. The existence of the tape was reported in the Chinese-language press in New York and Hong Kong on January 9. A copy of the tape was turned over to the FBI on January 11. Taiwan government made its extraordinary admission of complicity in the case on January 15 of this year. □

EDITORIAL

The Taiwan Trials and the Congressional Resolution

The Taiwan government has now completed the "public trials" of those linked directly to the murder of Chinese American journalist Henry Liu last year. The outcomes of these trials have not been exactly unexpected.

Two separate trials, civilian and military, seemed to be staged. Both were concluded with haste. Chen Chi-li and Wu Tun were swiftly convicted in a district court and given life sentences for a crime that could easily have incurred death sentences. Simultaneously, the top officials in the military intelligence were convicted in a martial court. The head of Taiwan's military intelligence, Vice Admiral Wang Hsi-ling, accused of taking part in the murder plot, was likewise sentenced to life imprisonment for a crime that normally calls for death penalty. His deputies, who played active roles in the entire murder scheme and cover-up operations, were each given only two years and six months of prison sentence.

In spite of what appeared to be fair and open in the two courts, many questions remain unanswered. We have been concerned that key witnesses were not called to testify, publicly known evidence excluded, cross-examinations lacking in meticulousness and the attorneys appointed by the Liu family were kept out of the entire judicial proceedings without legitimate reasons. In short, the trials have accomplished precisely the opposite result: they did not remove persistent doubts both at home and abroad to allow the Taiwan Government to put the matter to rest.

From the American standpoint, one of the key issues in the case has been the American will and ability to protect the rights of her citizens. The issue was raised repeatedly by several Congressmen during the debate on the resolution calling for the extradition of all those involved in the case. Judging from the lopsided vote, 387 to 2, few Congressmen and Congresswomen believed that the trials in Taiwan would bring us close to the truth of the case.

That the government of Taiwan is morally and legally responsible for the death of Henry Liu is no longer an issue. What Taiwan needs to do is to take the cue from the Congress and cooperate fully with the American authorities. Absence of an extradition treaty between Taiwan and the US is no longer a legitimate argument for a crime instigated and committed by high-ranking government officials in Taiwan.

Subscribe to East/West

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a __ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40 subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam. Genny Lim
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Richard Kato (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA)
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Senator Simpson Prepares to Reintroduce Immigration Bill

WASHINGTON — Senator Alan K. Simpson is ready to reintroduce his comprehensive immigration reform bill, with some major changes to ensure its passage, according to a report in the *New York Times*.

PENALTIES

Simpson's bill will include stiff penalties for employers who knowingly engage the service of illegal aliens. It would also offer an amnesty program for those undocumented aliens who entered the US before 1980.

Asian and Latino communities are fearful that this employer sanction will promote discrimination against first generation immigrants who have limited English skill. Many in the Asian American community are also afraid that the sanction will discourage ethnic minority persons from seeking employment outside of their immediate neighborhood.

Under the new bill, for a first offense, the employer would be subject to a penalty of $100 to $2,000 for each illegal alien he knowingly hired. Penalties for a second offense would increase to between $2,000 to $5,000. For subsequent offenses, it would range from $3,000 to $10,000. Under current law, it is generally not illegal for an employer to hire an undocumented alien, but the alie may be deported if he is caught.

The new proposed bill makes th verification of documents an record-keeping by the employe optional. But if an undocumente alien is found in the shop of a employer, the authorit ies will charg the employer for "knowingly hirin an alien," said Richard W. Da chief counsel to the Senate Judiciar Subcommittee on Immigration. "W think this presumption will b sufficient to encourage a larg percentage of employers to check th documents of all employees," he tol the *Times*.

AMNESTY

The amnesty program Simpson's bill could not start until Presidential commission certifie that the employment undocumented aliens had bee reduced. However, it was not mac clear how the commission wou make this determination.

Different versions of immigratic reform bills have twice bee approved by the Senate, in 1982 ar 1983, and once by the House Representatives, in 1984. But the b died last year when a joint committ ws unable to resolve differenc between the House and the Sena versions.

preparing for assignment abroad working for an Asian firm. Progr schedules are China, July 7- Japan, July 14-19; and Korea, J 21-26. For a program brochure, c the USC office of executive a professional programs at (213) 7- 2441.

Fingerprint Helps Crack Liu Murder

PALO ALTO — Lt. Tom Re of the Daly City Police Departm told a Stanford University audie last week how the Henry Liu mur case was solved.

Reese, who went to Taipe interview Chen Chi-li and Wu T and detective John Warren, desc how a fingerprint found on a bic helped investigators. The bic was abandoned by the killers a the murder. Police traced the b which was registered in 19 through five private owners an bike shop, and found the fingerp belonged to the suspect Chen Ch a leader of the Bamboo Union G of Taiwan.

WARRANTS

Reese said the FBI is waiting the local authorities to "take it a as they can" in the case be seeking any federal warrants.

In addition to Chen, Wu Tung Kuei-sen who fled f Taiwan, there is another suspec the Daly City Police list, Reese the audience. "We believe that t are some people who were invo on the fringe," he said.

He said that it was unc whether the Nationalist governm was involved in the case. "The bottom line is, 'Who are you goi believe?' " Reese said. However it is proven that the governmen involved in the murder, the US c consider cutting off defensive a Taiwan, Reese commented. □

Oakland Community Council Poster Design Contest

OAKLAND — The Chinese Community Council is holding a poster design for junior and high school students. The theme is "moving forward," and the design should depict Asian Americans moving forward with their talents and contributions to improve the community. For information, contact Carol Yamashita or Arthur Tang, 261-11th St., Oakland, CA 94607 (835-8497). □

USC Offers Summer Programs on Trade With East Asia

LOS ANGELES — Three intensive, week-long programs on doing business with China, Japan and Korea will be offered in July on the University of Southern California campus. The programs are designed for managers doing business with Pacific Basin firms,

Josephine Hui and John Loh Win Immigrant Awards

OAKLAND — Josephine Hui immigrated to the US eight years ago from Hong Kong with her family. On April 28, she will be presented the "Outstanding Immigrant Award" by the

Josephine Hui, "Outstanding Immigrant."

International Institute of the East Bay for her community and civic work. On June 1, the Wa Sung Service Club will be awarding "The Josephine Hui Scholarship," which was donated by Alfred S. Lai, a former Flying Tiger and long time member of Wa Sung, in her honor. Mrs. Hui is the first female president of the club, which has had a predominantly male membership.

Eight years ago, Josephine Hui immigrated to the US with her family from Hong Kong. Today she owns a partnership in a furniture business in Alameda called "Bick and Betty Young."

Josephine was a nurse in Hong Kong, but she had to abandon her career because it would have taken her another four years in college to complete the requirements to practice here. So she found work as a secretary/teacher at the Oakland Chinese Community Center, then later moved to Owensboro, Kentucky with her family to work in a relative's restaurant business. There wereonly eight Chinese in the whole town and four of them were in her own family. The other four worked in the same restaurant. After about a year, she was glad to return to Oakland.

She worked for a year at the Oakland Chinese Community Council under the CETA program. Then she became a teller at Allstate Savings and Loan, which is now Sears Bank. "I enjoy working, no matter what I am doing," says Mrs. Hui of her fast-rising career in the bank business. "Working is my only adventure. I get along with people very well. Customers don't mind waiting half an hour for me," she concluded when asked what skills she possessed. "Customers wrote letters to managers complimenting my work. I always smiled. I always remembered their name.

From Allstate, Josephine went to Chinatown Federal Savings, which is now the United Bank. She was the savings supervisor, then assistant manager in a matter of a year. In another year-and-a-half, Mrs. Hui became assistant vice president. "I was the utility worker of the bank," she says of her work. "I liked it because I could see the people. I liked to talk to them. I could kid around with them and still do my job." Asked if she was good at math, Josephine commented, "Yes, when I concentrate, I'm very good on detail work and am able to follow through."

As a working worker, *E/W* asked her how she dealt with preserving the culture and language in the home. "A few years ago, I forced them [the children] to speak Chinese at home. I had to force myself to speak Chinese to them. Now they reply in English." She also forced her son to finish Chinese school.

When asked her secret to success, Josephine says simply, "No secret. Mainly, I am a very happy person. I'm easy to satisfy. When I was a teller I was a teller. I was very happy. I tried to work fast. I never complained about long hours."

John Loh will also be receiving an "Outstanding Immigrant Award," on the 28th. Born in Shanghai, John and his family immigrated to the US 20 years ago. "We had a rough time," John admits, "because my father was a wealthy businessman in the Orient. We lived in the Peninsula Hotel from '46 to '48. Father had the whole left wing of the hotel." Loh's father started the Hong Kong Tourist Association, but when business prospects be came less favorable, the family moved around the Far East.

Finally the family packed up and left for the US in 1965. John recalls the hard times, putting himself through school and helping his parents. In '72, John and his two brothers started their own business. It was a moving port brokers' business. They did so well that they eventually bought out another brokers business and then a moving company. But "We were growing too fast. What happened was they wanted to unionize us."

Loh went into the real estate business six years ago. He feels he's been pretty lucky. "I appreciate America so much. I hope to create some roots for myself and for my family. I really don't have roots because I was bounced around so much. In college I never made any friends because I had to work. It's been a long haul, it's been pretty tough, but I have no regrets."

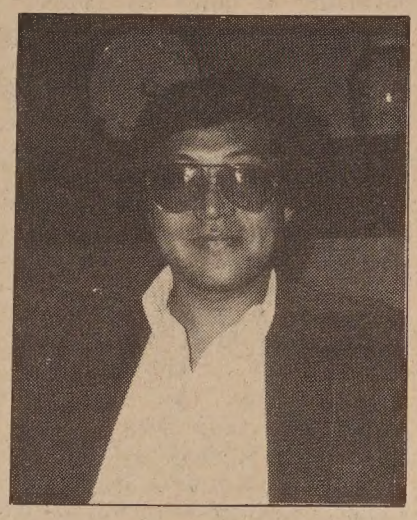
Loh has always been driven by his passion to do something for his people. "In Hong Kong, when I saw the British pushing the Chinese around it always made me mad. Sometimes I would get into fistfights over it," John recalls with an edge of indignation in his voice. "People shouldn't push us around. Because Hong Kong was a British colony, they used to be very rude."

Loh's solution is to get more political. "I feel we are not the generation that came here to leave. We are the generation that came here to stay. If we don't go into the mainstream, we are being hurt ourselves, and America is being hurt from not benefitting from our talents."

At McMaster sand Westland, Loh feels his ability to tape into a wide range of investments opportunities for his clients is a plus that he wouldn't have if he had gone into business just for himself.

"Rather than taking advantage of the land, I think it's time we [the Chinese] pay our dues." Loh thinks Chinese should put something back into the country.

"Except for American Indians, we are all immigrants, we are all in the same boat. But Chinese people have to get into the mainstream, we are so talented, we have so many resources in every field, yet in the political field we are not



John Loh, "Outstanding Immigrant."

contributing. If we don't have a voice we don't have anything."

Loh added passionately, "I don't want my kids to immigrate to another country someday. We are here to stay. Maybe one day people will not ask us, 'Where are you from?' Until that time, we are still guests." □

Training Program Offered by SF School Volunteers

SAN FRANCISCO — A new training program for classroom volunteers who will help students with learning disabilities has been scheduled by SF School Volunteers. Entitled *Focus,* the program will be held on April 30 and May 1 from 9 am to 12 noon at SF Community Alternative School, 3630 Divisadero. Volunteers will learn to tutor on basic academic skills. Registration is required. (864-4223) □

McCutchen Opens Office in Shanghai

SAN FRANCISCO — McCutchen, Doyle, Brown & Enersen, one of San Francisco's oldest and largest law firms, will become the first American firm to establish a representative office in Shanghai, China. This move signals an important breakthrough for foreign law firms in China, which until now, have clustered in Beijing.

Shanghai was selected as the site of McCutchen's first foreign representative office because of its preeminence as the industrial and commercial center of China and its designation as one of 14 coastal Special Development Zones, where the Chinese government encourages foreign investment with favorable tax treatment and a minimum of government red-tape.

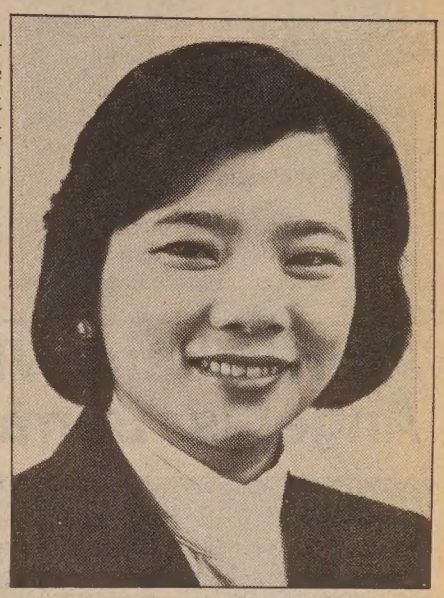
Shanghai is the largest city in China with a population of over 12 million. The center of a region that manufactures 40 percent of China's goods, Shanghai accounts for one-sixth of China's revenue. One quarter of the nation's total exports pass through Shanghai's port.

SISTER CITIES

Shanghai is also a logical choice for San Francisco-based McCutchen because of the strong cultural and economic ties between the two 'sister' cities. Under terms of an agreement signed last year, Shanghai agreed to use its best efforts to route ocean and air cargo through San Francisco and to center its trade promotion for the western US in the SF Bay Area.

McCutchen's Shanghai staff will provide legal advice to American companies doing business in China and assist Chinese enterprises in business dealings with American firms. The firm will provide representation to clients in such areas as joint ventures, technology licensing, international commerce and tax planning.

Anna Han, an attorney from McCutchen's SF office, will reside in Shanghai and will conduct the firm's local operations.



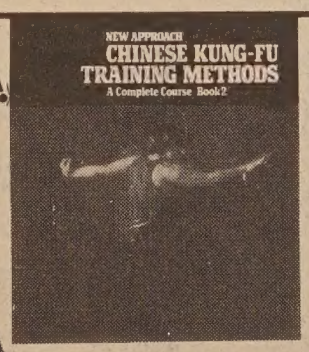
Anna M. Han.

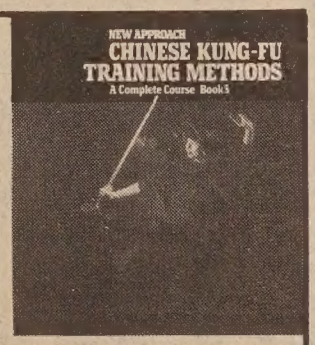
Han, 29, will advise American clients doing business in China and assist Chinese enterprises in business dealings with American firms. She will also give a series of lectures on international law at the Foreign Trade Institute in Shanghai and will be a contributing editor to the *World Economic Herald,* a Shanghai-based Chinese language newspaper with Chinese and international circulation. Her articles will cover the development of Chinese economic laws and regulations.

A graduate of UC Berkeley and Hastings College of the Law, Ms. Han specializes in Chinese law and legal matters affecting US companies transacting business in Asia. Her areas of expertise include joint ventures, technology licensing, compensation trade, tax planning and immigration. She is the author of "China's Foreign Enterprises Income Tax Law and Regulations," published in the *Hastings International and Comparative Law Review.*

In moving to Shanghai, Ms. Han is, in effect, going home. Her parents and grandparents were born in Shanghai, and she has family residing throughout China. □

The First Complete Volumes!





The first complete set of Wushu training course books available.

- over 3600 illustrations
- 3 volumes in a slip cover
- 850 pages in total
- compiled by Masters in China

Vol. I — Essential exercises, Offensive & Defensive Techniques
Vol. II — Shadow Boxing, Long, Cha, Hua, Taiji, Form & Will, Eight Diagram
Vol. III — Weapons: Taiji Swordplay, Broadsword, Spear, Cudgel, 9 Section Whip

Visa, Mastercard, Am. Express Accepted
Card # _____
Exp. Date _____
Signature _____
Please allow 4-6 weeks for shipping

Quant.	Cost per	Post.	CA Res. Tax	TOTAL
1	29.50	1.00	1.92	32.42
3	26.55*	2.00	5.18	86.83
5	23.60**	3.00	7.67	128.67

* @ 10% discount ** @ 20% discount

東風書店

EASTWIND BOOKS & ARTS
1435A Stockton Street, San Francisco CA 94133 (415) 781-3331

Task Force to Study Oakland Racial Violence

OAKLAND — A police task force was established recently to address the issue of racial violence directed at Laotian and other Asian refugees by neighborhood black youths in West Oakland.

The issue which arose last month drew questions from some Asian groups in that area about police protection of refugees. (*E/W* 3/20/85)

Deputy Chief of Police John Ream, shortly before his resignation earlier this month, had assigned officer Mark Emerson to head the task force with the help of Captain Howard Dilsavor from the Youth Authority Division, according to Tse Ming Tam, a caseworker at SF Chinese for Affirmative Action.

Tam told *E/W* that the task force will be dealing with the youth's problems, both of the refugees and blacks. Problem areas range from education, neighborhood improvement, employment, criminal justice, and fundraising.

VOLUNTEERS

At the most recently April 17 meeting, the new deputy Police Chief Young met with the Oakland Asian groups to discuss the possibility of hiring Laotian and Cambodian interpreters on the police staff in an attempt to remove the language barriers between the police and the victims. Since the police department so far had no idea as to where to obtain funds for the hiring, it was suggested that a group of bilingual Laotian and Cambodian youths serve as volunteer interpreters, according to Tam.

The need for bilingual police officers and interpreters was originally raised by the Asian groups, and was further pressed by the fact that although six incidents related to racial violence in that area had been reported since November, 1983, none of them had been properly handled by the police owing to language barriers.

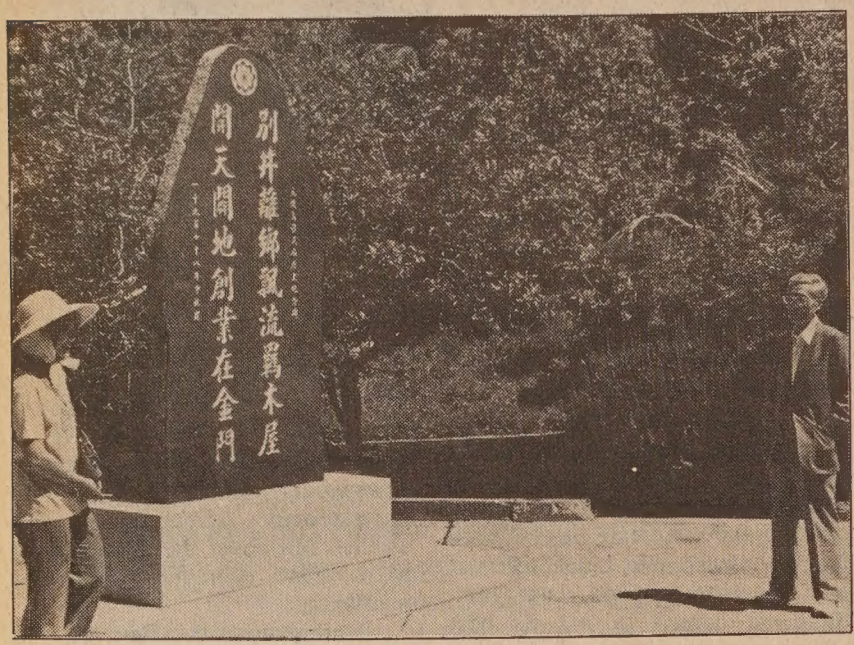
According to a chronological list of racial violence occurring during that same period of time compiled by caseworkers for Asian Community Mental Health Services Ben Zambales and May-Sio Saephan, the total number of incidents reported to the police amounted to 11.

Meantime, violence between the West Oakland refugees and black youths has not subsided. According to a report by Phiane Sayarad, the executive director of the Buddhist Temple on Wood Street, four Asian refugees had stabbed a knife into a Black's throat on March 29th, threatening to kill him if he came back. The black youth was then freed, went to obtain a gun, drove past the Buddhist Temple and fired a few shots in retaliation.

On March 29 ., the director of special services for Asian Community Mental Health Services, Frank Chong, interviewed Charles Bell, one of the 14-year-old black youths arrested last month in connection with the violence directed at Laotian and other Asian refugees in West Oakland. Bell told Chong that he committed the violence just to "test out the refugees, to see if they will fight back, and to see who is the thoughest on the block," according to Chong.

Chong had proposed an open dialogue to start some communication between the refugees and black youths as soon as possible in order to increase mutual understanding. He suggested that the police task force members might take the youths out to ball games and/or dinners sometimes so that the hostility existing between the concerned parties might be diluted. □

Amb. Zhang Visits Angel Is. Barracks



Ambassador Zhang Wenjin of China took a tour of the barracks on Angel Island recently before returning to Beijing. Particularly impressed with the carvings of poems on the walls by Chinese detainees, Zhang also praised the exhibit on the history of Chinese Americans in the barracks, saying, "This is meaningful and educational for the younger generations."

Accompanied by Peter Henschel, deputy mayor of SF and deputy Consul Gen. Gao Younian, Zhang was taken on a tour around the island. They then joined a group of UC Berkeley students at the monument in front of the barracks to hear a talk on the historical background of the immigration station given by Connie Young Yu, vice chairperson of the Angel Island Immigration Station Historical Advisory Committee. The couplet on the monument impressed the ambassador as being beautiful and "very memorable." (English translation of the couplet reads, "Leaving their homes and villages, they crossed the ocean/Only to endure confinement in these barracks. Conquering frontiers and barriers, they pioneered/A new life by the Golden Gate.")

Pictured are Amb. Zhang (r) and Connie Young Yu at the site of the monument. (Photo by Laurina Young)

Ambassador Zhang viewed the exhibit on the history of Chinese Americans in the barracks.

The barracks are open on weekends to the public. Through May 19 visitors can see the "Go for Broke" exhibit of Japanese American history as well as the permanent exhibit on the history of the immigration station and Chinese Americans. (*E/W* 4/17/85) "Since the barracks were opened to the public," commented Ranger Cassie Burke, "an increasing number of people have come to the island just to see this building. The first year we had 3,000 visitors come through during the summer. The next year 7,000." There is ferry service on the weekends from SF and Tiburon. For information, call the Angel Island State Park Officle (415) 435-1915. (Photo by Laurina Young) □

Du Pont Eyes China Trade

BEIJING — The multi-national US-based industrial giant Du Pont announced April 13 the formation of Du Pont China and opened an office in Beijing, according to *China Daily*.

W. P. Schmoe, executive vp, told reporters that his company has been encouraged by the economic changes taking place in China. □

CHINESE WORD-A-DAY

UMBRELLA

Mandarin San Cantonese Sahn

The character "umbrella" contains an open umbrella, a handle, and four persons (人) who appear to be sharing it.

Umbrellas are not the only raingear in China. Among the peasants, the most popular are the straw hats and the rain-cloaks made of leaves, grass or coir. However, folk craftsmen in China do make some of the most beautiful umbrellas in the world - with oil-soaked paper and hand-decorated designs called "oil umbrellas" (油傘).

Umbrellas are "rain umbrellas" (雨傘) and parasols are "sun umbrellas" (陽傘). To put up an umbrella is 打傘.

In the olden days, when a popular official was transferring to another post or retiring, the people would present him with an umbrella of red silk or satin as a parting gift. The umbrella, which would be inscribed full of names of local citizens, was a symbol of protection and concern. This unique gift was called "umbrella of 10,000 citizens". 萬民傘

A "descending umbrella" (降落傘) is a parachute. Paratroopers are called "umbrella soldiers" (傘兵). Among the soldiers, they refer to the parachute as "umbrella" for short. So, if you were a paratrooper in training, when the officer asked you about your umbrella, he was definitely not joking!

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Is It Possible for the Two Parties of China to Work Together?

New buildings in Beijing.

(Editor's note: As a Chinese American community newspaper, we, like all Chinese Americans, are concerned about the fate of our ancestral nation and the Chinese people, and are troubled by what we can do to help, and how best to do it.

Prof. Shan-yuan Hsieh has brought forth a proposal for the Chinese Communist Party and the Chinese Nationalist Party to work together another time. We feel that this proposal is an earnest and constructive one, and should be read by all Chinese Americans. We are printing his proposal in both of our Chinese and English sections. We welcome comments and reactions from our readers.)

Joint CCP-KMT Declaration on Peaceful Reconstruction of China"

INTRODUCTION

In the last five years, the Chinese Communists have put out several peace feelers to the Nationalists in Taiwan, urging the latter to agree to a peaceful reunification of China. The Communists' terms of settlement, epitomized by the term of 'Two Systems in One State,' have become more and more generous, but the Nationalists have steadfastly turned all of them down. The Nationalists' stand is not difficult to understand. By accepting the Communists' terms, they are merely turning themsleves into Chinese Indians who will be confined to Taiwan as an Indian Reservation Area. However, the Nationalists have failed to make a counteroffer against the Chinese Communists' peace offensive.

This article, entitled "Joint CCP-KMT Declaration on Peaceful Reconstruction of China," is hypothetical in nature. But it can be viewed as a new peace proposal for China. In writing this article, I have tried to synthesize both the Chinese and Western political philosophy and have also tried to be as impartial as possible. I hope meaningful discussions will follow the appearance of this article. If a real joint declaraion could result from such discussions, then all my efforts in writing this article are handsomely repaid.

PREAMBLE

Recognizing that the two leading parties of China, the Chinese Communist Party (hereafter referred to as the CCP) and the Kuomintang (hereafter referred to as the KMT), were both products of a particular period of Chinese history, when China lived under the constant threat of being conquered by foreign powers;

Remembering that such a threat was best symbolized by the signing of unequal treaties between China and the powers of the world;

Realizing that the recent signing of an agreement between China and Britain regarding Hong Kong marks the end of a historical era, and the beginning of a new one;

Believing that the historical mission of driving away foreign invaders out of China has been successfully accomplished, and the mandate that we possessed has to be renewed by the people;

The CCP and the KMT, concerned with the best interest of China as a whole and being aware of the potential dangers of a divided country in a rapidly changing world, consider the time ripe for a deep soul searching and for taking appropriate actions.

I. BASIC PRINCIPLES

Inheriting the long and glorious cultural tradition of China, the CCP and the KMT believe that certain basic principles have to be made clear at the very beginning.

A. Political Philosophy.

The CCP and the KMT believe that the Almighty Heaven, in creating human beings, gave the latter the right to live and also the right to seek happiness. The right to live meant that they could do anything possible to satisfy their physiological needs, and the right to seek happiness meant that they could do anything possible to please themselves. They could also use any means available to defend themselves; if there were any restraints on them, the restraints came from the conscience implanted in them by Heaven;

that, as population increased, the procurement, possession, and enjoyment of natural resources showed strains. Contentions and fightings among people began, and a state of war ensued;

that, in order to stop ceaseless contentions and fightings, ownership of things had to be clearly defined, and a government was set up, so Hsun-tzu argued, mainly for adjudicating such cases between contending parties;

that, ideally, as the Confucian philosophers pointed out, a government should be headed by a sage, who is compassionate, wise, just, and faithful. He is compassionate because he can best understand the intentions of Heaven in creating human beings and the myriad things—to enable them to live. He is wise because he listens to the opinions of all kinds of people and he is able to mobilize human beings to tap the natural resources for the satisfaction of human needs. He is just because he can differentiate human beings in terms of status and social rewards based upon their contributions to society. And he is faithful in that he does not change his judgments unpredictably;

that, as both Confucian and Taoist philosophers insisted, the best government was one which governed the least;

that, as Han Fei keenly observed, since sages do not appear very often, the second best government would be one headed by an average ruler and ruled by law, and the law would treat everyone equally;

that, in modern terms, the highest secular law should be the Constitution, which should list all the rights people can enjoy in a civilized society, and should define the structure, power, and the limits of power of a government;

that, any government which is not set up by following the Constitution is not a legitimate government, and its officials should be rightly viewed as not different from thieves or robbers. As Mo-tsu wisely said, an abnormal state is one in which people become lords by stealing a state and get killed by stealing a simple tool from a store. No such government should exist in modern China.

B. Role of Government

The CCP and the KMT are convinced that a government is a mere instrument which is organized by a group of people and is dedicated to the service of the whole nation;

that a government can enjoy and exercise only those powers which are explicitly given to it and its employees by the Constitution; that the enjoyment and exercise of any power not so given is a usurpation, and these powers should be immediately taken away ;

that any thinking that a government and its employees are sacred and are therefore immune from law is completely misleading and should be immediately and forever discarded;

that a government is composed of two parts: the permanent civil servants and the policy-makers. The former are recruited by an independent state comission and their tenure is governed by law; and the latter are chosen by the people at regularly held elections through which the people exercise their sovereignty;

Shan-yuan Hsieh, former assistant professor of Chinese philosophy at the University of Denver and Haverford College, Pa. (Photo by Nancy Wong)

that the armed forces should be used to fight invaders from without; should help people during national emergency; and should obey only government officials and not any political party.

C. Status of People.

The CCP and the KMT further believe that, as the Book of History eminently stated two thousand years ago, the people serve as the eyes and ears of the Almighty Heaven; and their opinions, when collectively expressed, should be honored by all government employees;

that, as Mencius suggested, there are buds of moral judgement in everyone when he is born, and these buds should be allowed to develop as much as possible;

that, as Hsun Tzu rightly observed, human beings are selfish. While it is desirable and possible for people to pursue moral refinement, nobody should attempt to eradicate human selfishness as a precondition for the establishment of a utopia;

continued on page 10

A busy street in Taipei.

House Urged to Deliver All Liu Suspects

WASHINGTON — The House of Representatives passed a resolution on April 16 in a lopsided vote urging the government in Taiwan to "cooperate fully in the case of Henry Liu by delivering to the US for trial those citizens of Taiwan charged by authorities in the US in connection with the murder of Henry Liu."

The resolution, which conveys "the sense of the Congress" and does not have the effect of law, passed on a 387-to-2 vote.

INVESTIGATE

Representative Norman Mineta, D-Santa Clara, Jim Leach, R-Iowa, and Stephen Solarz, D-New York, chairman of the House Subcommittee on Asian and Pacific Affairs, said they have formally asked the House Intelligence Committee to investigate and determine whether the Taiwan government ordered Liu's death.

A finding by Congress that Taiwan was involved in Liu's death or has systematically engaged in activities to intimidate critics of Taiwan's government here could lead to an end of US arms shipments to Taiwan.

"For a government which claims to want close friendship with the US, their [Taiwan's] behavior is curious. For a government who depends on the US for millions of dollars of arms, their behavior is curious," Mineta said.

SUSPICION

In an obvious direct reference to the trial and conviction of Chen Chi-li and Wu Tun, Representative Robert Matsui, D-Sacramento, said, "A trial in Taiwan, even one which is conducted in a fair and open manner, does not remove suspicion."

Urging her colleagues to approve the solution, Representative Barbara Boxer, D-San Francisco, said, "Why is what we do here today important to all Americans? First of all, we have to take a stand against terrorism in our own country. If we do nothing, there is a chilling effect on all our citizens who could be the victim of foreign terrorism, because they are exercising their rights of freedom of press, freedom of spee ch, rights that we treasure here in our nation."

The other SF representative, Congresswoman Sala Burton also urged the passage of the resolution which she thought would "send a strong message to Taiwan that the US will not tolerate foreign nationals assassinating Americans."

PRESSURE

"The involvement of Taiwanese Government officials in this cold-blooded crime makes it all the more outrageous. I am committed to continue to pressure the Taiwan government and to ensure that our own Justice Department actively pursues this case," she said.

During the debate, Rep. Leach told the House that he was impressed by the trials in Taiwan, especially the trial of such high-ranking authority as Vice Admiral Wang whom he considered "the equivalent of the head of our Defense Intelligence Agency or the head of the CIA." But "for our society to tolerate the kind of behavior implied in this act without a very strong sense of outrage being reflected in this Congress I think would be a mistake."

TWO MURDERS

He said that there are indications that two murders were ordered by high ranking authorities of Taiwan: one was a citizen of the State of California; one was possibly a citizen of the state of Iowa.

"As a citizen of the US, we have to ask why were their murders ordered? They were ordered because these citizens criticized a foreign government. That is an extraordinary motivation."

Rep. Solarz called the Liu murder "part of a pattern." "Four years ago the authorities on Taiwan murdered a permanent resident in the U.S., Chen Wen-cheng, a professor at the Carnegie-Mellon University in Pittsburgh, on a return visit which he made to see his family in Taiwan. In the interim there have been persistent reports that the authorities on Taiwan are intimidating Taiwanese Americans in our country. The bullet which was aimed at the heart of Henry Liu was also aimed at the heart of the Constitution of the US. It was designed not only to silence Mr. Liu, it was designed to silence other critics of the government of Taiwan," he said.

SHADOW

Representative Tom Lantos, D-San Mateo, in whose district Henry Liu's family resides, said the case has "serious implications for US-Taiwan relations" and warned that a "lingering shadow of coverup" will remain if there is no trial in the US.

The two dissenting votes were: Rep. Nelson, R-Utah, and Rep. Stanper, R-Arizona.

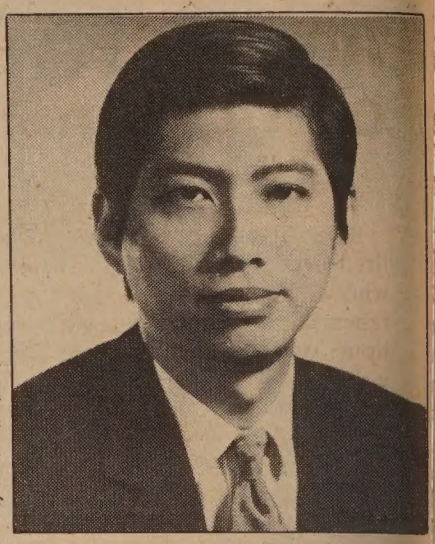
A similar resolution sponsored by Sen. Edward Kennedy and Sen. Alan Cranston is pending in the US Senate. □

Boxer Hails Resolution on Liu Case

SAN FRANCISCO — Congresswoman Barbara Boxer hailed the passage this week of a House resolution calling upon the Taiwanese government to provide their full cooperation in the case of Henry Liu's murder in Daly City, California on October 14, 1984.

Boxer, who supported The House Concurrent Resolution 49, which passed the House late Tuesday, April 16 by a vote of 387 in favor to 2 against, said, "Why is what we do here today important to all Americans? First of all, we have to take a stand against terrorism in our own country. If we do nothing, there is a chilling effect on all our citizens who could be the victim of foreign terrorism, because they are exercising their rights of freedom of press, freedom of speech, rights that we treasure here in our nation. So we must protect the rights of all Americans to be defended by our criminal justice system, the greatest criminal justice system in the world." Boxer concluded, "Mr. Liu deserves nothing less." □

Hongkong Bank Appoints West Coast Manager



P.D. (Dicky) Yip has been named executive vice president and West Coast manager of the operations of the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation.

Yip, who was formerly credit manager at the bank's main office in HK, joined the bank in 1965.

The Hong Kong Bank, which has operations in 53 countries, is the world's 20th largest bank with assets of $62 billion. The bank also owns 51.5% of Marine Midland, 12th largest US bank, headquartered in Buffalo, NY. The Hong Kong bank is one of the oldest foreign banks in the US, having established an agency in SF in 1875, just ten years after the bank's founding. It now operates in 8 major US cities. The three West Coast offices reporting to Yip are in LA, Seattle and Portland.

THE EASY WAY TO SHANGHAI.

When you think of Northwest Orient, we want you to think of our easy way to Shanghai. Fly nonstop to Tokyo. An easy plane connection in Tokyo. Then nonstop to Shanghai. Convenient? Very.

But at Northwest Orient, we want to give you much more than a great schedule. We feel being comfortable and relaxed is just as important.

That's why, when we fly you to Shanghai, all our flights are on spacious, full-sized 747's. Plus, on board you're treated to all the personal care and attention an international passenger deserves.

And, on Northwest Orient, you'll find you can save money when you take advantage of our special, low, super saver fares to Shanghai. Looking for the best way across the Pacific? Then fly Northwest Orient.

For more information and reservations, call your travel agent or Northwest Orient: (800) 447-4747 toll-free. For Chinese-speaking reservation assistance, call during daytime hours: (800) 692-2345 toll-free.

NORTHWEST ORIENT

The world is going our way.

CULTURE

An Interview with Genny Lim on Up-Coming PBS' *Paper Angels*

By ELIZABETH LU

LOS ANGELES - She sounded tired over the telephone, but then, who wouldn't be after a full day of rehearsals. Yet even at that late hour, one could sense in the playwright's voice her passion for writing.

Genny Lim, who was in town to oversee public television station KCET's production of her play, "Paper Angels," paused at the end of a long, hectic day to reflect on her writing career and to discuss the challenges in adapting a successful theatre play for television.

"Paper Angels" deals with the experiences of Chinese immigrants who were detained on Angel Island near San Francisco at the turn of the century. Drawing from the research she did for her award-winning book, "Island: Poetry and History of Chinese Immigrants of Angel Island, 1910-1940," Lim wrote "Paper Angels," which has been produced in theatres in San Francisco, Seattle and New York. KCET's production, to be aired as part of its American Playhouse series this June, is the first television adaptation of her play.

THE TIMING WAS RIGHT

Lim said she was "really honored" when the Corporation for Public Broadcasting selected her play as one of 20, out of a field of over 400, to receive funding for American Playhouse. "The timing was right, and they liked the piece," Lim said modestly, trying to downplay the critical acclaim her play has received.

Public television should be praised for being "more advanced and visionary than the networks," in deciding to produce the play in the first place, noted Lim. The playwright especially credited the producers, both of whom are women, and Miranda Barry, the Director of Program Development who first approached Lim about the project, for taking the initiative and having the vision to produce an Asian American play. They were the "people that opened the door," explained Lim.

Genny Lim, playwright

Lim, who is also a teacher and lecturer, flew down from San Francisco to oversee rehearsals at the Embassy Hotel here in Los Angeles. She couldn't stay for the taping, but she did try to be available to the director and performers as much as possible.

"A production is like a birth," Lim exclaimed, "you want to be with the kid the whole time, to make sure it's a safe delivery."

Lim has spent more time with the KCET production than she has with any of the theatre productions, partly because of the delicate and tricky problems that arise when one is attempting to present a story on film. First, there is the time limitation. Whereas the original play ran a little over two hours, the television version had to be condensed to exactly 58 minutes.

CHARACTER DEVELOPMENT

The biggest challenge was to preserve character development, in spite of the time restraint, said Lim. "The nature of the medium is such that if it doesn't work visually you've lost your audience," she observed.

"It's tricky to deal with seven characters and do justice to them in 60 minutes," Lim asserted. However she added, "If the essence and impact of the overall experience comes through, then it (the television production) would have succeeded."

Another factor involved the need to change or add lines of dialogue in order to tailor the play to the current cast. For example, one actor casted as a Chinese was an extremely tall Eurasian, said Lim. So the playwright added some dialogue in order to make a reference to that fact and explain it.

Lim spoke highly of the cast, which includes an impressive line-up of artists such as veteran actors and actresses Beulah Quo, Ping Wu, Victor Wong, David Huang, James Hong, and Rosalind Chao of the television series "AfterMash."

Lim commended these performing artists for participating in the production. "These are people who have worked in the business for years and years. They're not doing it for the money. They are doing it because they believe in it," remarked Lim. The appeal of the production for the performers may be the fact that for some, this will be the first time for them to be seen in roles that will challenge their range, surmised Lim.

JOHN LONE

The playwright also praised the talents and efforts of director John Lone, best known for his starring role in "Iceman." In addition to his acting credits, Lone has also been noted for his directorial work at New York's Public Theatre, where he worked on "F.O.B.," and "Dance and the Railroad."

Lim chose Lone to direct the KCET production because she had worked with him on the production of "Paper Angels" in New York and respected his work. Lim said that Lone, Peking-trained actor, is able to "stage things very stylistically. He thinks very visually." The KCET production will also be Lone's biggest directing project so far, allowing him the opportunity to work with a large cast and film crew.

Lim has scores of new projects in mind already. She said that when she is finished with "Paper Angels," she plans to get away from historical pieces and try something more contemporary. Specifically, she would like to try and dispel misconceptions people have about Asian Americans.

"There is a lot of misunderstanding about Asian American culture and values," asserted Lim. Citing the recent attempted suicide of a Japanese mother in Santa Monica during which the woman's children drowned but she survived, Lim noted that although suicide is regarded as a crime in Western Christian culture, it is not necessarily viewed in the same light by the Japanese.

BIRTHRIGHT

When asked whether she would consider writing plays and stories about people other than Asians, Lim did not dismiss the possibility but added, "By birthright I'm Asian American,...(and that will) always color whatever I write." She continued, "There are enough personal issues that can keep me busy."

Despite the relative lack of encouragement from her parents in the past, Lim pursued her interest in writing with a special determination that spoke much for her love of the craft. Lim remarked, "My mother still has some reservations, although I think she's proud of me now." She continued, "She would have preferred something more conventional than writing, but she's finally resigned to my choice."

Money is certainly not what motivates Lim to write. By her own estimate, the amount of time she has spent writing, and the amount of money she has spent on travelling make it so that when all things are considered, she probably averages around $3 per hour for her efforts.

She is definitely not writing because it is a lucrative career, said Lim. Instead, a sense of satisfaction and the pleasure of self-expression are her major rewards.

Paper Angels is scheduled to air nationally on PBS stations, June 17, at 9 p.m. □

PBS' Heart of the Dragon Airs

NEW YORK, N.Y. - *The Heart of the Dragon,* a 12-part series about life in the People's Republic of China, by a team of British filmmakers will be aired on PBS May 6 continuing through July 22. Funded by a grant from General Electric, the series is co-produced for American television by MacNeil-Lehrer-Gannett Productions and South Carolina ETV. Robert MacNeil and Jim Lehrer, co-anchors of "MacNeil/Lehrer Newshour," hosts the programs, providing introductions, background and interviews with China experts.

Winner of an International Emmy Award for Best Documentary of 1984, it was filmed on location over an 18-month period during 1981-1983. The Chinese government granted the British producers autonomy and access to areas of the country previously off-limits to foreign journalists, including rural villages, factory towns, a coal mine, a locomotive plant, a prison, a psychiatric hospital and a porcelain plant. The real focus of the camera is the people; rice farmers and bamboo cutters, welders, lathe operators, party leaders, priests, students, teachers, etc.

The executive producer is Peter Montagnon, who was the co-producer of Kenneth Clark's "Civilisation" and producer of "The Long Search," an exploration of religious experience around the world.

An accompanying Viewer's Guide to the program is designed for learners of all ages and can be used in high school world history and social studies classes, colleges and universities. Co-produced by the South Carolina Educational Television Network and NVC Inc., the telecourse components will include a Student Study Guide, and Anthology of selected readings, and a Faculty/Administrator's Manual.

Videocassettes and 16mm films of the program are already available for purchase or rental from Time-Life Video. A companion volume, *The Heart of the Dragon* by Alasdair Clayre, published by Houghton Mifflin Company, is now on sale in bookstores. □

Cards for Seniors

Muni ID cards allowing seniors over 65 to ride Muni for 5¢, and Senior Gold Cards providing discounts for those over 60, are now available free at Health Center 5, a public health office in the Sunset District.

Health Center 5 is located at 1351-24th Avenue. The telephone number is 626-1033. □

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR 13% A.P.R.
4 YEAR 13½% A.P.R.
5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

Member FDIC

"Kitamura" in New York: Where's the Beef?

By BILL J. GEE

NEW YORK — Phil Kan Gotanda's *The Dream of Kitamura,* first produced by the Asian American Theatre Company in 1982, is now enjoying its fourth production life, at the Theatre of the Open Eye in New York City.

Kitamura is a stage piece whose fine choreogrpahy, simple and elegant set, and dreamlike mood, though engrossing, are not enough to carry it through an entire evening.

The play begins promisingly as a stylized and complex investigation of the mysterious demons that haunt our unease. But by evening's end, the play reveals itself as a rather limited work, whose main reason for making it to the stage at this time appears to be its appeal as a "samurai murder mystery." As an added lure, the noted sculptor Isamu Noguichi is listed as the play's "design consultant," though the set, composed largely of Shoji screens, does not seem to require much "consultation."

The plot concerns the troubled sleep of the warlord Rosanjin. His dreams are haunted by the demonlike avenger whom he names Kitamura. The hauntings are both imagined and real, for the two realms dissolved into each other, thus leaving the audience constantly guessing as to which realm is before them at any given moment. The action has as its source a robbery and double murder that took place years earlier, to which Rosanjin is linked. Two hired samurais are employed to patrol the mansion grounds and to protect Rosanjin, his wife Zuma, and daughter Otsu from the stalking presence. Kitamura's terrifying creatureliness is effectively conveyed by a hideous-looking mask that is every bit as striking as its name. (Though when broken down into its Kanji equivalence, "Kitamura" reveals to be nothing more frightful than "northern village.")

What is Kitamura, and why is it haunting the slightly mad and definitely obsessed Rosanjin? Unlike a conventional mystery, where converging elements build toward a suspenseful ending, most of the answers to *Kitamura* are kibitzed to the audience midway through. Although the ending does provide a twist, it lacks the force to jolt the audience into the delightful recognition of having sat through a masterfully crafted story.

Nor does the play's love interest—between the reluctantly sequestered, lonely Otsu and the younger of her two samurai protectors, Paolo—help to elevate the dramatic tension. Instead, their romantic encounters, coming at predictably spaced intervals, seem to weaken the play's structure. However, these scenes are a charming progression from hostility to tenderness, consummating finally in the production's most sensuous scene, where lovemaking is symbolically rendered with the ritualized peeling of fruit and the sinewy entwinement of limbs.

The Dream of Kitamura is described in its press kit as a "total theatre piece," a drama with original music and dance that combines tragedy and myth, poetically realized. This is the theatrical combination that has long served the devotees of the Theatre of the Open Eye—a theatre founded 13 years ago by the acclaimed choreographer and director Jean Erdman and her husband Joseph Campbell. Erdman is the theatre's guiding artistic force, while Campbell is considered the world's foremost mythologist. He is the author of a four-volume magnum opus on world mythologies, *The Masks of God.* One of the volumes is devoted entirely to myths of the Orient, which helps to explain why the play is being presented here rather than at the Pan Asian Repertory Theatre, the site of Gotanda's other two New York productions.

But a total theatre piece is probably the most difficult production to carry off. For it must not only contain a blend of the performance elements making it "total," but it must possess a firm center. This *The Dream of Kitamura* does not have. The play feels too diffused, too intent on including and being everything that is at present alluringly Japanese—a period piece in costuming and setting, a few samurais with their flashes of swordsmanship, and delicate images that are the epitome of minimalism.

This democracy of sorts extends even to the level of characterization, as each of the characters, from Kitamura and its Karmic companions to Rosanjin and his family members, seem to have been allotted an equal share of stage time, so that consequently one is hard-pressed to identify the drama's central figure. Kitamura is the most convincing in this regard, until it exits from our view.

The Dream of Kitamura is not only about a dream and told from a dreamlike perspective, but the result of one, for its imaginative source was a dream the playwright himself had a few years ago. Gotanda, in a recent interview with New York's *Nichibei,* a bilingual Japanese American weekly paper, tells of waking from a dream in which his father was sitting on a throne and muttering, in fright, the name "Kitamura," and pointing outward toward some unseen presence. From this powerful after-image Gotanda fashioned his play, building around it the bulk of the plot from, it seems, everything from Shakespeare and traditional Japanese theatre to stand-up comedy. The sad footnote is that just prior to the play's first production, Gotanda's father suddenly became ill and soon after passed away—an outcome that, perhaps, gives the original dream its preternatural thread as a death foretold.

Actress Lauren Tom and Demon Mask featured in Philip Kan Gotanda's *The Dream of Kitamura* opening March 24 at the Theater of the Open Eye, 316 E. 88th St., NY. (Photo by Ken Howard)

Gotanda's dream has the unexplained feel of what writers call epiphanies—those sudden moments when an image or a felt sensation constitutes an inspiration strong enough to lead to a literary creation. But not all such inspirations are fruitful: some dreams embody broader meaning, while most are distinctly personal and lead nowhere except perhaps to the Freudian underworld. Gotanda's dream appears to be of the limited personal sort. Indeed, *The Dream of Kitamura's* chief flaw is that the seams of plotmaking are clearly visible; the play's artistic realization is not the match of the original inspiration. In the end, though, one must sympathize with Gotanda for his efforts.

As his award-winning theatre pieces suggest, Phil Kan Gotanda is a talented writer, quite possibly Asian America's most gifted playwright, who is on the verge of producing a truly memorable work. Unfortunately, like his contemporary, the Chinese American dramatist David Henry Hwang, he has been promising for a few years now. (Hwang's last two playlets, *Sound* and *Beauty,* have padded his reputation without enlarging it.)

Gotanda has an infatuation with mystic characters in his work. The fabulously named Quazimoto, Kirin, and Voodoo Mannequin of his earlier success *Bullet Headed Bird* seem the invented counterparts to Hwang's fabled Guan Goong and Fa Mu Lan, borrowed from Chinese folklore and the works of Frank Chin and Maxine Hong Kingston, and celebrated in his Obie-winning *FOB.* But the stylishly mysthic can too easily cloak authentic experience by offering the fabulous in place of the dramatic force of our real lives.

That two of our most gifted dramatists have chosen to work with mythic figures is due not so much to a creative impasse of a personal sort, as to the current stalled momentum of the Asian American theatre. The symptoms are an excessive revival of past works, and the tendency of new works to deal with trivial concerns and deliver the promise of happy endings (e.g., Pan Asian's recent productions, *Chip Shot* and *Monoa Valley*), while excusing us from pain.

To once again produce works that can feast our minds and hearts, the Asian American theatre needs to return to the honorable task of moving us toward a keener understanding of our reality as a people, through portrayals of the complex personal plights of characters caught up in conflict and dilemma, in a society where, as a minority, one must exist as both a beleaguered sufferer and a hopeful celebrant of life. Part of this task, for the writer incurably taken with the otherworldly, is to bring forth those gremlins and trolls whose mischief it is to haunt our collective unease. □

C'town Salvation Army Summer Camp

SAN FRANCISCO — The Salvation Army Chinatown Corps will begin registration for its summer day camp on May 6. The summer program, which accepts children ages 6 to 13, will include field trips, arts and crafts, music, science, and will provide lunches. The first session runs from July 1 to 19, the second from July 29 to August 16. The cost is $40 for one session, and $70 for both. Parents or guardians must register for their children in person at 1450 Powell St. (781-7360). □

Women honored with "Tea"

SAN FRANCISCO - In a fundraiser for the Asian American Theatre Company (AATC), 13 Asian American women were honored with a command performance of Velina Houston's play *Tea* as part of an evening-long program recognizing their contributions to the Asian community.

The program, entitled "In Celebration of Women," was sponsored jointly by the AATC and the Pacific Asian American Women Bay Area Coalition (PAAWBAC). Held at the AATC's theatre at Fort Mason Center April 11, the celebration paid honor to Alice Bulos, Serena Chen, Katheryne M. Fong, Yo Hironaka, Karen Kai, Carol Jan Lee, Janice Mirikitani, the Honorable Lillian K. Sing, Susan J. Tamura, Julie Tang, Alicia Wang, Jeannie Young, and the Honorable Diane Yu.

Emerald Yeh, anchorperson for *Newscenter 4*, and Serena Chen, hostess of Channel 2's *Asians Now*, served as the mistresses of ceremony.

First Ms. Houston and her associates—producer Jim Chew and director Judith Nihei—were interviewed. After that, the play about Japanese war brides was presented to the enthusiastic audience of over 150.

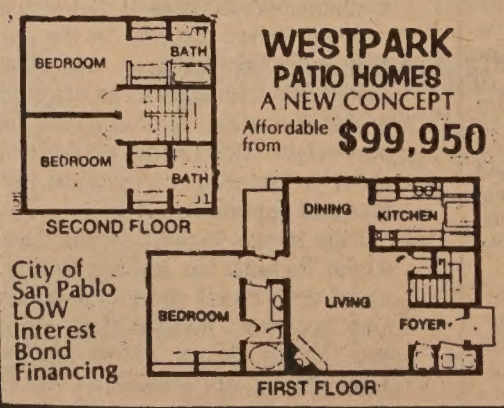
The women of PAAWBAC prepared hors d'oevres for the guests, who included Vincent Tai, Steven Doi, Landy Eng, Douglas Chan, Alon Yu, and Alvin Joe. Program hostesses were Char Doi and Genevieve Ong. Cynthia Ong chaired the fundraising committee and Joyce Hee served as program coordinator.

Tea will be presented for the last time on Sunday, April 28. The next offering of the AATC, *Zatoichi,* will premiere on May 22. □

Bilingual Counseling

Bilingual counseling for City College courses in Chinatown will be held at 1001 Stockton St. on Wednesday, May 1 from 5 to 8 pm. Appointments must be made beforehand at the same office, from Monday to Thursday between 6 and 8:30 pm. Appointments will be given on a first-come, first-serve basis. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

10.66% FIXED RATE!!
WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950


City of San Pablo LOW Interest Bond Financing
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
• Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
• 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
• Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
• Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND much more...you'll be amazed!
MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

What Life is Like in Vietnam— Ten Years After the War Ended

SAN FRANCISCO — A Chinese Vietnamese woman who had just arrived here from Vietnam told *East/West* that life is difficult after ten years under Hanoi's rule.

The newcomer, who left Ho Chi Minh City on March 25 and still has many relatives in Vietnam, asked to remain anonymous. Introduced to *East/West* by Prof. Chi-Dat On, she appeared to be both happy and nervous coming to an entirely new environment and rejoining her husband after a decade. "My husband left with the Americans in 1975 before the war ended, but I had to stay behind to care for my sick parents," she said.

VIVID

The memory of the last days of the war is vivid and painful, she recounted. "I still remember watching an American plane, probably filled with soldiers and refugees, as it was hit by artillery and dropping altitude," she said. "Finally, it hit the Hong Kong Building and resulted in hundreds of casualties." The plane was left untouched in the building for nine years, until it was dismantled and taken away last year.

"The North Vietnam troops entered the city of Saigon on April 30, 1975. I remember one of the first actions they took was to open up all the rice warehouses of private firms, and urged the people to go and take what they wanted," she said. Chaos reigned and riots were everywhere. In some warehouses, people were injured and killed by falling rice sacks."

CURRENCY

"Economically, people were indeed hurt by the two currency changes ordered by the government. The first conversion came in August of 1976. Each person was allowed to change only $100 of the new money, approximately US$15. In the banks regardless of how much money one had in the account, each person was allowed to withdraw $100 new currency a month. Two years later, in 1978, Hanoi decided to replace the currency again. This time each person was allowed to exchange $500. Each account holder in the bank was allowed to withdraw $500 new notes per month," she said.

Changing currency did not help the economy of Vietnam. Prices kept going up, and it became increasingly more difficult to make a living, she commented. Rice, which should be plentiful in Vietnam, increased from $12 per kilo to $30 today. The limit is 9 kilos per person per month. Pork, for instance, is selling for $250 Vietnamese money per kilo, and chicken $200 per kilo. If one works at the factory, the salary varies between $150 to $250 a month.

OVERTIME

"As a direct result," she said, most people had to supplement their income by working overtime, peddling in the streets, or doing some crafts at home. Even the families of soldiers, who were considered to be well-provided for, had to seek work to do at home."

Are there wealthy people in Vietnam today?

"Surprisingly, there are," she said. "Some receive money from abroad regularly. Some are well-connected with the new officials, and, of course, many are officials in charge of lucrative positions." She said that the restaurants and tea houses are enjoying good business.

THEATER

Many theaters in the past showed Chinese films from Hong Kong and Taiwan. When the Hanoi troops came into the city, they took over all the theaters to show Vietnamese, Soviet and East European films, she said. The only Chinese language entertainment remaining was the Cantonese Opera at Sun Sing Theater. The troupe was presenting traditional operas day and night, and was able to attract a steady crowd. "Needless to say, the troupe had been nationalized and it was making money for the state," she said.

Chinese schools in Cholon had all been closed and taken over by the state a long time ago. "If parents want their children to learn Chinese, they can either hire a tutor or teach them themselves."

PAPER

Also closed by the authorities were the many Chinese language papers and magazines. The government, however, prints one Chinese paper called the *Liberation Daily*.

Letters sent from the US to Vietnam take 4 to 5 weeks to get there. Sometimes, it may take even as long as 5 months to receive a letter. "I have received letters which had been opened and re-sealed. Postal inspection is at work in Vietnam," said she.

Although it was not easy for those who have been sent to the new economic zones to return to the city, there were some people. "Those lucky enough to return to Cholon were afraid to be seen in public, and also afraid to stay home at nights. They sometimes spent the night at nearby cemeteries where no one would bother to check."

GOLD

She remembered the flood of refugees who left Vietnam between 1978 and 1979 well.

"The authorities openly asked for gold from those who intended to leave. Each person was asked to pay 8 to 14 taels of gold, depending on the type and condition of the boat," she recalled. "If you paid, you would be leaving the country legally. Otherwise, you would be considered committing an illegal act, and the naval patrol might sink your boat."

Did the people in Vietnam at that time know of the many deaths at sea, and the pirates who preyed on the refugees?

RADIO

"Yes. We knew about the tragic fate of many refugees through the radio. Many people in Vietnam listen regularly to foreign broadcasts. And news travels fast," she said.

The Chinese community in Cholon has been deteriorating. With no family organization and no identifiable leadership, there is no one to voice the ethnic Chinese cause. "Even Chinese cemeteries have been taken over by the government, levelled, and turned into amusement parks," she said.

PERMIT

How long does it take to get an exit permit?

"In my case, it took nearly five years," she replied. "I applied to leave the country in 1980. After one year, I received a letter from the foreign ministry asking for supporting documents, such as birth certificate, marriage license, etc. Four months later, I received an approval note. I had to wait for another year to see two visiting US officials to seek their approval for a US visa. After the US promised to put the visa through, the Vietnamese gave me an exit permit."

"Please note," she called to our attention, "the exit permit was only a piece of paper, and not a passport. I was born and lived in Vietnam all of my life. As an ethnic Chinese, I went through the naturalization process under the then Saigon regime. But now I am a stateless person."

From her experience, she knew how Vietnam treated minority groups and the discrimination suffered by the ethnic Chinese. □

Monterey Park Town Hall Meeting Looks At State Programs

LOS ANGELES — Governor Deukmejian's Office of Community Relations will hold a Town Hall meeting to increase the Asian communities' awareness and participation in various state programs on April 27 from 9 am to 12 noon at the Monterey Park City Council Chambers. Speakers will represent the office of small and minority business, the office of small business, and the office of community relations.

The sponsoring organization is the Asian Business Association.

The City Council is located at 320 Newmark Ave. □

Self-Help Urges Community To Support Pineview/Georo

SAN FRANCISCO — Self-Help for the Elderly said the Pineview/Georo joint development will help the community in many ways, and last week urged the community to support the project by writing letters to the City Planning commissioners.

The agency said that in addition to the 70 units of low-income housing provided by the project, and the $27.6 million in federal subsidies, the project sponsors will relocate existing tenants at 1019 and 1047 Stockton St. The tenants, however, have not accepted the latest relocation plan. (*East/West* 4/17/85)

In addition to the 70 units of senior housing, and the 36 renovated units at 614 Pine St. intended for the Orangeland tenants, the developers plan to construct 35 units of market rate housing at the site. According to Self-Help, this represents a net gain to the city of 141 housing units.

PARKING

The agency explained that the project would create more open space in the area, would add 110- to 150 parking spaces and would create 200 jobs at the project site. "The project will also eliminate two substandard buildings which have already lost their certificate of occupancy, and replace these structures with seismically-safe buildings," said the agency's housing project director Yvonne Lee.

The project will enhance the neighborhood through improved architectural design, and maintain a healthy balance of residential and commercial units on Stockton Street, Lee added.

The city's Department of City Planning will hold a hearing on this project early next month. □

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX-7 GLC
'86 B2000 pickup
626
ARE HERE NOW!

請來電或訪見： 趙福登先生 謝漢華先生
通國·粵·英語 C. Louie Jew Simon Tse

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

KUO FENG TOURS invites you to
China,
Tibet, Japan,
and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM
$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option. - 7/11

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS
19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 6/26, 7/10

25 days to Beijing, Xian, Zhengzhou, Xian, Zhengzhou, Yichang, Yangtze Cruise, Chongqing, Dazu, Kunming, Guilin, Guangzhou & H.K. - 5/09, 9/12

$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風
KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

CHINESE PRESS
Reports and Comments

High Yield Oil Well Found Near Hong Kong

Experts are optimistic over the test drilling of a new oil well in the Pearl River basin, near Hong Kong. The offshore area was contracted by US firms, Phillips Petroleum International Corp. Asia and Pecten Orient Co. Tested oil from three separate zones below 1,920 meters could yield 922 tons of crude oil per day.

Analysis of the geological conditions suggests there are more high yield zones to be found in the Pearl River mouth basin, according to a manager of the Nanhai East Oil Corp. of China. (*China Daily*) □

Taiwan Overseas Com. Appoints Commissioners

The Taiwan government recently reappointed five Chinese Americans in SE to its Overseas Chinese Affairs Commission and added six new members to the body. Reappointed are Doon-yen Wong, Seeto Cheng, Mock Chung-hing, Stephen Fokng and Jack Lee. The six new members are Wallace Lee, Byron Mock, Shu-woon Chan, Wei-cheng Huang, Ng Tak-seng and Wu Feng-fang. Last year, the commission had 123 members, but the government can appoint up to 180 this year. SF had five representatives last year. The additional six more persons this year is considered unusual. It reflects the importance of the Chinese American community in SF to Taiwan in its efforts to win their loyalty and support. (*World Journal*) □

Taiwan Should Adopt An Open-door Policy

In a recent editorial, *Ming Pao* said trade across the Taiwan Strait is a quite involving matter. Economically, the two sides have a great variety of goods needed by the other side and exchanges serve the interests of both. Politically, Taipei is strongly against any forms of exchange. But while Taipei can ban direct trade with the mainland, there is little it can do about indirect trade. Beijing calls for exchanges, but faith in its socialist economy may suffer if China is flooded with Taiwan products noted for good quality and reasonable price.

To the Taipei authorities, they fear that rapid development in trade with China may make manufacturers in Taiwan depend too much on the China market. A second fear is that mainland products may help breed home-sickness among the people, and psychologically disarm the island.

All these issues may be traced to one basic question: Is Taipei's closed-door police workable? Few observers inside and outside of Taiwan realized that the Nationalists have other choices than pursuing a closed-door policy. . . . Taipei should adopt an open-door policy to compete with the mainland in various fields. It is an idea yet to be acceptable to the government and most of the people in Taiwan. (*Ming Pao Daily News*) □

Red Cross Will Mediate Accident at Strait

International Red Cross has agreed to mediate the release of a Taiwan ship detained by Chinese authorities in Xiamen (Amoy). The Taiwan vessel *Chin Hung 941* collided last Thursday evening with a fishing boat from the mainland, resulted in the sinking of the fishing boat. One man was known dead and 8 fishermen were missing in the accident. The Taiwan freighter was escorted into the Xiamen port by Chinese gunboats.

Officials in Taiwan said the owner of the freighter should compensate for the loss of the fishing vessel and human lives, but the government cannot negotiate with Beijing directly. (*Centre Daily News*) □

Chinese Writers Gain More Freedom to Write

Writers in China are gaining more freedom to write, according to well-known author Feng Mu who is visiting the US. Recently the slogan "Literature should serve politics" has been repudiated. Writers' fees have increased to US$7 for every 1,000 characters. (*Centre Daily News*) □

Fewer Minority Profs At Stanford

In 1983, 81 members of Stanford University's tenured faculty were from racial minorities. In 1984, the figure fell to 74, the lowest level in five years. This represents a drop from 7.2% to 6.6%. The statistics were released this month by Provost James N. Rosse.

Only one minority faculty member was promoted to tenure in the past year. Eight resigned or were terminated, including four Hispanics, three Asians, and one black.

Between 1976 and 1984, the University's full professors from minority groups remained steady at 4% of the total, while women professors increased from 2% to 3%. During the same period, minority associate professors rose from 8% to 10%.

According to Rosse, the national pool of prospective faculty from minority groups is "small" and "getting even smaller relative to need."

He added that Stanford is doing "increasingly well" in attracting minority undergraduates. "That's one bright spot." □

Chinese Paper on Trial for $4.5 Million Libel Suit

WASHINGTON — The Taiwan Tribune, a small Chinese-language twice-weekly newspaper in New York, is the target of a $4.5 million libel suit in a Federal District court brought by Tzu-min Kao, a native Taiwanese, whose claims that the paper libeled him by portraying him unfavorably because of his political activities on behalf of the Taiwanese government.

SAFETY

According to Kao, who heads the physical therapy department at Jefferson Memorial Hospital in Alexandria, Virginia, a suburb of Washington, DC, his safety is in jeopardy since the newspaper called him "a Taiwanese animal with four legs."

The lawsuit, which was still being deliberated by a jury at press time, highlights the struggle between factions of the Chinese-speaking community in the US—divided between those who support and those who criticize the Taiwan government.

According to Ramsey Clark, attorney for the small newspaper and former US Attorney General, the issue confronting the jury is one of free speech and a free press. "Do members of a 'poor, deprived exile community' of Taiwanese have the right to speak in America about issues in Taiwan that trouble them?" asks Clark.

"ILLEGAL"

The newspaper, put out by the Taiwan New Generation Publishing Corp. and closely affiliated with the World United Formosans for Independence, claims that the suit is "an illegal and unconstitutional effort by [Kao] and/or the present ruling government of Taiwan to put out of business or otherwise silence the defendant newspaper because it is a vocal and influential critic of that government. . . ."

"People know my newspaper would be extended into bankruptcy by this lawsuit," Tribune Publisher and Editor Fu-chen Lo testified. He said his publication, with a circulation of only 2,300 operates on a shoe-string budget.

Lawyers defending the newspaper have tried to emphasize Kao's close ties with the Taiwan government while lawyers for the physical therapist have sought to show that the newspaper supports a group carrying out terrorist activities against the Taiwan government.

OFFICIAL

The newspaper introduced documents and witnesses who identified Kao as an official of the Taiwanese Benevolent Association, a group that seeks to maintain support for the Nationalist government, and of the Overseas Chinese Affairs Commission, a government agency under the direct control of the Executive Yuen. However, there is no proof that Kao's suit was financed or supported by the Taiwan regime. □

Robert Chin Named Worker Of the Month

SAN FRANCISCO — Robert N.F. Chin, 36, an electronics maintenance technician at the Municipal Railway Metro Running Repair Shops has been named Maintenance Worker of the Month for April.

HONOR

The designation brings Chin $125 in cash awards, a commendation letter for his personnel file, the Public Utilities Commission Honor Award and a specially designed belt buckle.

Born in Burma, Chin graduated from the Arts and Sciences University in Rangoon. He came to SF in 1974, and trained at Control Data Institute to become a comptuer technician. As such, he was employed for five years by NCR in Sunnyvale in main frame and terminal work.

He came to work for Muni in 1980, trouble shooting light rail vehicles of the metro system for any deficiency, electronic or mechanical. Chin said that he and his team mates can now fix any problem with a light rail vehicle, short of total reconstruction.

Chin and his wife Sophia live in the Sunset District. □

Two Parties of China

continued from page 5

that, ideally, people should heed the advice of Confucius by striking a balance between his natural substance and his later education;

that, when translated into modern terminology, the people should be allowed to pursue gainful professions which best suit their natural talents; and they should be guided by the principle of Golden Mean in their daily acts;

that, as they see fit, they should be allowed to move around in the country freely;

that they should be allowed to worship the Almighty Heaven, their ancestors, or any god or spirit that they choose;

that they should be able to join any political party of their own choice;

that they should be able to vote periodically as a way of expressing their preferences.

To be continued next issue

NEW WORLD 新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

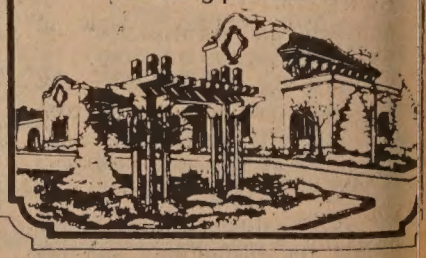
JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted



Koreans Demonstrate Against Police Brutality

ELMHURST, Queens — Last Sunday, the Ad-Hoc Korean American Committee Against Police Brutality demonstrated in front of the 110th Police Precinct in Elmhurst, Queens.

The Korean community was outraged by two incidents of brutality that occurred in recent months. The beatings of Mr. Eui Tae Cha on October 18, 1984 and of Mr. Charles Pyo on March 25, 1985, by police officers of the 110th Precinct have shocked the community into "hitting the streets" for the first time to address a social problem.

The demonstration marks the first time that Koreans and Blacks will be participating in a joint effort to demonstrate.

Cha Eui Tai, a boutique shop owner in Jackson Heights, Queens, was subject to a brutal beating by Officer Michelak and Officer Schaeffer of the 110th precinct. Cha suffered numerous bruises and lacerations to his face and body. The beating arose out of a dispute between Cha and a white customer was severely beaten by police officers from the same 110th precinct. He was stopped by a patrol car and asked to produce his license which he did. Pyo asked the officer to look at the medalion affixed on the who demanded a refund for an item the customer bought a week before. Cha's store displays a sign which reads "No Refunds."

The dispute escalated and the police officers were summoned by the customer's wife. Without giving Cha an opportunity to explain the situation, the officers ordered Cha to give the customer a refund. Upset, Cha tried to see the officer's badges. The officers responded by arresting Cha and beating him in the patrol car. Cha was taken from precinct to precinct and held in custody for over 24 hours. While handcuffed to a chair in the precinct, Cha was struck by different officers on their way in and out of the precinct, with racist remarks such as "Go back to Korea," or "Fucking Korean." Cha was later charged with "Resisting Arrest," and "Disorderly Conduct."

Charles Pyo, a yellow cab driver, dashboard as proof of registration. Then for no apparent reason, officer Richard Chandler started beating Pyo.

The first blow to Pyo's eye was so severe that he almost fainted. When Pyo was finally taken to a hospital, six stitches were required to close the wound. In the opinion of the treating physician, the wound could only have been the result of a heavy object, such as the barrel of a gun. Pyo was beaten so severely that his clothes were soaked with blood. Moreover, he was in custody for three days without benefit of a phone call. As in Cha's case, Pyo was handcuffed to a chair and struck by several police officers at the precinct, followed by racial slurs.

Pyo, who immigrated here eleven years ago, said, "I thought this was a freedom-loving country, but policemen in this country act like gangs with a license to beat civilians. It was so demeaning to be treated like an animal."

Pyo was charged with "Assault on a police officer" and "Drunk driving." □

EVENTS

FREE ESL CLASSES for adults. All levels, M-F. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All welcome.

FREE COMPUTER CLASSES, daily at C'town North Beach Comm'ty Ctr., 940 Filbert, rm 1, SF. 12:20-1:10pm thru 5/24. 982-4412.

CHINA SUMMER PROGRAM '85 for Students & Youths of Chinese Descent now accepting applications from any ethnic Chinese 14-30 yrs old. 19 & 38 day tours. Apply before April 30. (415)799-5427.

FREE HEALTH SCREENINGS at HEALTH FAIR 85. April 17 - 28. Tests for blood pressure, vision, hearing, anemia, skin cancer & more. 221-6200.

PHOTOGRAPHY CONTEST for young people thru age 18. $300 Brooks Camera gift certificate grand prize. Deadline April 30. (415)668-7376.

CHINESE FILM FESTIVAL at Stanford University. PRC & Taiwanese films at 7:30pm WED, April 24 & May 1 in Cubberley Aud., Stanford. 497-2558.

LI HUA paintings at Roberta English Gallery, 77 Maiden Ln - 4th Fl, SF. Thru April 27.

POETRY COMPETITION open to all poets. $375 in prizes. Ashland Poetry Club, 488 Rock St, Ashland, Oregon 97520. (503) 482-1232.

FREE BOAT RIDES & GARDEN-TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

YMCA'S NEW CLASSES
A variety of classes: Make-up, self defense, Cantonese cooking, ballet etc. & many other recreational programs for different age groups at YWCA, 965 Clay St., S.F. 397-6883.

#5-SERIES SMALL BUSINESS WORKSHOPS. Discussions on the legal aspects of business, record-keeping, advertising & marketing. $10 for 1 wkshp, $35 for 5. Tuesdays, 5/7-6/4, 8:30 am. to 1 pm. For registration & program, call 974-0599, bt. 10 & 2, weekdays.

"CALLIGRAPHY DESIGN AND LAYOUT" CLASS. $16 ($12 Sr.). Mondays, 5/13 - 6/10, 7-9:30 pm. Civic Arts Education Studio C, 1313 Civic Dr. Walnut Creek, CA. 943-5846. Basic knowledge of calligraphy required.

"CHINESE FIVE", a group show exhibiting the works of Denn Fung, Crystal KD Huie, Vinh Chung, James Chen and Ric Lum at Tygress 50 Asian Gallery, 2118 Hayes St. SF. 752-8156. Wed. to Sat. 12-6pm; now thru June 1.

WED, APRIL 24

6:30-8:30 pm Child-birth classes in Eng & Chinese. First of 5 sessions. Asian Women's Health Ctr, 6221 Geary Blvd, SF. 751-1404.

FRI, APRIL 26

5-10 pm St. Gabriel's Festival. Theme is on Magical Places. Booths & bingo for the entire family, Casino nights for adults only. Fantastic prizes available thru purchase of raffle tickets. Bedford Hall, 41st & Ulloa. Also 4/27, 1-10 pm & 4/28, 1:30-8pm.

SAT, APRIL 27

8 am-3 pm Health Fair '85 at North East Medical Services (NEMS). Health education, health screening, counseling/review, referral, & follow-up. 1520 Stockton St. S.F. 391-9686.

9 am "Asians Now" will feature internat'l acclaimed gu zheng musician Zhang Yan, new versions of Japanese fairy tales & the significance of the Korean movement in Korea on Channel 2. Serena Chen 874-0178.

7-8:30 pm An evening of *POETRY* with Bay Area Pilipino American Writers at Ohana Cultural Ctr. 4345 Telegraph Ave. Oakland.

7:30 pm 2nd Annual Fundraiser held by The Korean Comm'ty Of The East Bay at the Veteran's Memorial Bldg. on Grand Ave. & Harrison in Oakland. Tickets at $25.00 are available at KCCEB, 3538 Telegraph Ave. Oakland, CA 94609. 547-2662. Discounts offered.

SUN, APRIL 28

8 am American Cancer Society's LifeCycle bike-a-thon in Golden Gate Park. 4.8 & 15.6 mile courses. $5, $3 Sr. & youths 12-17 yrs. Prizes given for the most miles ridden & the most pledges collected. Registration open from 8 to 11 am. on 4/28 at McLaren Lodge. Details, sign up & sponsor forms are available from ACS, 545 Post St., 673-7979.

SAT, MAY 4

9 am "Asians Now" on Channel 2. Film star Nancy Kwan will talk about her career, her early films, her current projects & her role as a producer & actress in Hong Kong. Kwan's style of Tai Ch'i Chuan will also be demonstrated. Rosy Chu 874-0174.

REAL ESTATE

REAL ESTATE
OAKLAND. 4047 LINCOLN AVE. Brand new triplex. 1 -- 3 bdr., 2 ba., fam rm. 2 -- 2 bdr., 1 ba. units. 2 double garages, three decks, view. Owner-builder. 865-4264 Eves. Open Sunday.

3 bedroom home, $118,000. 1128 Canterbury, Foxboro Heights, Hercules. 799-5759.

Union City Townhouse
$74,000 or offer. 3 bedrm., 1 1/2 baths, Assume 8 1/2% FAJ loan. 487-0502, 793-9755.

BUSINESS

$500 WEEKLY
Possibly working at home. Legitimate, practical opportunity. Free details. Jackson House of Fine Gifts 3201 Randolph Ave., Oakland, CA 94602.

CAVEC needs asst. coordinator to register voters. Must be bilingual, civic-minded, outgoing, and willing to talk to people. Works Wed. to Sun. from 11-2 pm at $4/hour plus bonus. Call Harvey Louie 982-4778.

P/T instructors for summer camp in music, dance, drama, photography, movie-making for 7-12 yr. olds. Requires relevant BA degree or training; teaching experience required. Call 564-2868 only on 5/1 -- 7 AM - 1 PM. Equal Opportunity Employer.

ENGINEER, ASST. CIVIL
City of Burlingame
Salary $2344-$2850 - July 1st $2438-$2964. Final filing date May 24th. 1 yr. expr. Civil Eng. BSCE or EIT. Apply 501 Primrose Rd., Burlingame. 342-8931.

Become a volunteer advocate for battered women. Learn crisis intervention and counseling skills. Ten week training starts May 7. Call Olga Estrada at WOMAN, Inc. 864-4777.

Position offered
NURSE
Health care clinic seeks F/T CA. licensed RN/LVN. Needs to be bilingual in English & Cantonese. Supervisorial responsibilities required if RN. Excellent salary & fringe benefit package. Please send resume to : Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 94133.

DIRECTOR OF PUBLIC WORKS - ALBANY, CA (pop. 15,130) Salary DOQ. An exciting opportunity exists for an energetic, creative, professional engineer/manager. The position is responsible for three divisions: Engineering and Maintenance; Building Regulations; and Planning, Zoning and Housing. California Civil Engineering registration required. Apply by 5/24/85 by sending resume to: Personnel Department, City of Albany, 1000 San Pablo Ave., Albany, CA 94706. Phone (415) 528-5710.

REFUGEE BUSINESS PROJECT CONSULTANT
2-1/2 time positions for Cambodian & Laotian bilingual Consultants for outreaching refugee business assistance project in Alameda County. Send resume by May 1 to: RBDC, 310 8th St., #201, Oakland, CA 94607.

Sales

Telecommunications System Sales

Selling to the SF business market? Looking for more income? Want a more professional career? Executone can offer these to you.

We need a handful of professionals who know the business marketplace. We provide the best training available and close management support in the Bay Area's fastest growing industry. Executone is the oldest and largest supplier of private telephone systems in the nation, with over 5000 clients in the Bay Area. For more information, call or send resume to Sales Coordinator, 1097 Sneath Lane, San Bruno, CA 94066, (415) 873-8600. An equal opportunity employer.

EXECUTONE
of Northern California

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87021
The following person(s) is (are) doing business as Goldfinger, 760 Market Street, San Francisco, CA 94120:
Michael G. O'Neill, 910 Chula Vista, Burlingame, CA 94010.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael G. O'Neill
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87038
The following person(s) is (are) doing business as Shoe House, 1736 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
Henry Chan, 1781 Lomita Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Henry Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87043
The following person(s) is (are) doing business as Super D Trading Co., 760 Market Street, Rm 315, San Francisco, CA 94102:
Chiang Wha Soon, 33 Cutler Ave., San Francisco, CA 94116.
Bill Lok, 358 - 25th Ave., #3, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Soon, Chiang Wha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87533
The following person(s) is (are) doing business as Sid's Corner, 164 Eighth Street, San Francisco, CA 94103:
Sidney Antoine, 164 Eighth St., San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sidney Antoine
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87616
The following person(s) is (are) doing business as D & D Sewing Company, 1232 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94109:
David Sing Ping Chin, 2358-29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Guo Sheng Li, 2770 McAllister St., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by co-partners.
Signed: David Sing Ping Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 17, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87653
The following person(s) is (are) doing business as 1. Concierge Publications. 2. Concierge., 870 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Joseph Brian Mallia, 1025 Powell St., #31, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Mallia
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 18, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87211
The following person(s) is (are) doing business as Rakeatin Enterprises, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123:
Grace Mary Freeborn, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123.
Maria Delorenzo, 3320 Octavia St., #12, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Grace Mary Freeborn
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87219
The following person(s) is (are) doing business as Coalition For A Safe Bay, 942 Market St., Rm 710, San Francisco, CA 94102:
Leslie Sue Caplan, 877 Ashbury, #2, San Francisco, CA 94117.
Erik Bruce Ferry, 2832 Anza St., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Erik B. Ferry
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 081842
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: The Little Plant Shop, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on August 24, 1984.
Sun I Merritt, 225 - 2nd. Ave., #1, San Francisco, CA 94118.
This business was conducted by an individual.
Signed: Sun I Merritt
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on April 17, 1985.
Pub.Dates: Apr.24, May 1,8,15,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 084595
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Wai Kee Chinese Cookies, 542A Mason St., #55, San Francisco, CA 94102.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 26, 1984.
Lai Ha Lee, 542 Mason St., #55, San Francisco, CA 94102.
This business was conducted by an individual.
Signed: Lee, Lai Ha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 26, 1985.
Pub.Dates:Apr. 3, 10, 17, 24,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 083100
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Shoe House, 1736 Haight St., San Francisco, CA 94117.
The fictitious business name referred to above was filed in County on October 19, 1984.
Paper Connection, Inc., 1736 Haight St., San Francisco, CA 94117.
This business was conducted by a corporation.
Signed: Paper Connection, Inc.
Henry Chan, President.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 26, 1985.
Pub.Dates:Apr. 3, 10, 17, 24,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87280
The following person(s) is (are) doing business as L & L Restaurant, 1750 Geneva Avenue, San Francisco, CA 94134:
Michael Chang, 3145 Alemany Blvd San Francisco, CA 94112.
Amy Chang, 3145 Alemany Blvd., San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Michael Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 3, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87349
The following person(s) is (are) doing business as Wintex Company, 1411 Powell Street, San Francisco, CA 94133:
Kee-Kwan Chong, 738 Calla Drive, #2, Sunnyvale, CA 94086.
Wai-Chu Fung, 738 Calla Drive, #2, Sunnyvale, CA 94086.
Jeffrey Leung, 1929 Garden Bing Circle, San Jose, CA 95131.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kee-Kwan Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 8, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87053
The following person(s) is (are) doing business as Single Minded, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117:
Juliette Smith, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Juliette Smith
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 27, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87078
The following person(s) is (are) doing business as Gamex International, 907 Harrison Street, San Francisco, CA 94107:
Gerald E. Prolman, 907 Harrison Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gerald E. Prolman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 27, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87094
The following person(s) is (are) doing business as Dilly Prints, 1357 - 11th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Ella Cheu, 1357 - 11th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Willie W. Jow, 1357 - 11th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ella Cheu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 28, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87131
The following person(s) is (are) doing business as 1. Computer Help Services, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122:
2. Handyman and Janitorial Services, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
Don Qwan, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
May J. Qwan, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Don Qwan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87510
The following person(s) is (are) doing business as China Import & Export Co., 837 Stockton Street, San Francisco, CA 94108:
Wai Man Lau, 899 Washington St., #3, San Francisco, CA 94108.
Judy L. Lau, 899 Washington St., #3, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Wai Man Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87521
The following person(s) is (are) doing business as Q & T Trading Company, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Karen Quan, 550 - 6th Avenue, San Francisco, CA 94118.
Wai-Fung Tsui, 550 - 6th Avenue, San Francisco, Ca 94118.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Karen Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87532
The following person(s) is (are) doing business as Ming Pan Florist, 1726 Sacramento Street, San Francisco, CA 94109:
Ming Pan, 1145 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ming Pan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 15, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87145
The following person(s) is (are) doing business as Farde Hair Design, 846 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Linda Low Yeung, 1501 Powell St. San Francisco, CA 94133
This business is conducted by an individual.
Signed: Linda Low Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87147
The following person(s) is (are) doing business as 1. Amber Shipping Co. 2. M.E. Valk & Co., 450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105:
3. California International Co., 4. Keerdijk Products Corp., 450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105.
Martin Mueller Export, Inc., (State of Calif. Incorporation)
450 Mission Street, #201, San Francisco, CA 94105
This business is conducted by a corporation.
Signed: Martin Mueller Export, Inc. Martin Mueller Corp.,President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87198
The following person(s) is (are) doing business as Golden House Restaurant, 366 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102:
My Nhung Luu, 3224 Grand Lake Drive, Fremont, CA 94536.
This business is conducted by an individual.
Signed: Luu, My Nhung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86591
The following person(s) is (are) doing business as God-Given Resources, 1850 Union St., #337, San Francisco, CA 94123:
Florante G. De Guzman, 1850 Union St., #337, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Florante G. De Guzman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.10,17,24,May 1,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87501
The following person(s) is (are) doing business as Classic Coach Limousine Service, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501:
Kevin Lee Ward, 1560 "B" Lincoln Avenue, Alameda, CA 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kevin Ward
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87412
The following person(s) is (are) doing business as Asia General Construction Company, 671 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Fung-Nin Tam, 2446 - 19th Ave., San Francisco, CA 94116.
Dano Pung-Nin Tam, 671 - 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Fung Nin Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87416
The following person(s) is (are) doing business as In The Know, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117:
Juliette Smith, 634 Broderick San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Juliette Smith
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.17,24, May.1,8,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87421
The following person(s) is (are) doing business as Tien Chong Market, 724 Larkin Street, San Francisco, CA 94109:
Hung Chi Hoang, 530 Larkin St., #108, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hung Chi Hoang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 9, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87491
The following person(s) is (are) doing business as Quon Shing Company, 118 Waverly Place, San Francisco, CA 94108:
Goon Loo Tong, 2542 - 38th Ave., San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Goon Loo Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 12, 1985.
Pub. dates: Apr.24, May 1,8,15,1985.

華埠人語

從一座彫像說起

四月十日本欄討論白連漢（花園角）街更名林華耀街的問題，使我們聯想到最近發生在三藩市的一件事。

話說不久前，南美洲一個國家爲着表示友好，要向本市贈送一座大型彫塑。市政府得悉，自表歡迎。當時大概沒有人去問這是什麼性質的彫像，是什麼形狀的藝術品。運到本市後，邀市長去主持隆重的揭幕典禮，蓋幕一拉開，呈現在到會者面前的是一座雄偉的古代將領的彫像，他騎在一匹駿馬上，好不威風！紀事報記者在塲報導，說不少到會貴賓不知道這個將軍姓甚名誰。雖然彫像下面刻有「玻利維亞將軍」的大名，但仍不知他是個何方神聖。這也難怪，美國許多人不知道玻利維亞是南美洲多國的開國英雄，功在打敗了西班牙駐軍，使中南美洲的殖民地可以紛紛獨立。今天南美的玻利維亞共和國便是紀念這位大將軍而命名的。

且別怪到會人士當時面面相覷，他們除了問『這是誰』外，相信更會問『爲什麼送來一座玻利維亞的像？他跟我們有些什麼關係？』

到會的人並無意否定玻利維亞的功績，也無意低貶他的形象。他們只覺得玻利維亞既與美國沒有關連，對三藩市與南美洲國家的友好關係更無貢獻。現在這座巨型彫像既已運到本市，眞不知該放在那裏才好。

在華人社區中，今天仍有一些人希望從太平洋彼岸運來一座大型的孔夫子像或黃帝彫像，安放在金門公園中或金門大橋橋頭，或建議華埠街道以中國古代賢哲或近代偉人命名。

我們希望這些熱心人士想一想：孔子、黃帝等跟美國有些什麼關連，對美中兩國友好關係有無貢獻。再說，將來果眞運到開箱展出，別人會「熱烈歡迎」，還是表示「無可奈何」的態度呢？（劉池光）

下午茶座

越戰十年後

我們看了上期《越南來客一席談》都有感觸。甲君說：「越南人民在河內政權統治下，不覺已有十年。人民生活不見改善，反而日漸艱辛。而河內領導人仍繼續擴軍，集大軍在柬埔寨一次又一次地對抗反越陣綫。在寮國也加緊佈防，不知是要進攻泰國還是要配合柬國越軍的行動。」

乙君說：「越南人民應是厭戰的，他們在數十年間，跟日本、法國、美國和中國軍隊作戰，又渡過漫長的內戰歲月，有誰還要打仗呢？我看只有河內的領導階層要打，人民都是渴望和平的。」

甲：「可惜在極權統治下，人民沒有選擇的權利。誰敢主張從柬寮退兵，與中國泰國修好，誰便會被捕下獄！」

朋友內說：「越戰十年後，還有一個世人皆可見的現象，正如《越南來客一席談》的女士所指出，越南人民生活日益困苦，而其他東南亞國家如新馬泰等地人民生活則有改善。在這十年間，不見越南有什麼建設，但鄰國工商業則有長足發展。這不是一個强有力的對比嗎？」

甲：「河內政權有些人還希望獲得美援呢！」

乙：「美國人在二次戰後大力援助德意日復原，眞是全無保留地幫助他們復興工商業。我看如果越南不是好戰成性，忙着侵略柬寮，美國是會加以援手的。」

（柬志福）

社區消息

★三藩市華埠女青年會氣功班第十期訂於五月四日開課，由駱佩珠教授，逢周六上午九時半至十一時上課，繳已額滿。五月十一日起特開下午班，逢周六中午十二時至一時半上課，每期八課，會員學費一百二十元。國畫班由符爾貞教授，上課分兩組，一爲周二下午一至三時，一爲晚上七至九時，每期八周，費用三十元，新班六月三十日開課。該會另設有芭蕾舞及插花等班，歡迎參加。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市中華文化中心五月四日七時將舉行中國民族音樂表演會，由古筝演奏家張燕偕同民族音樂家劉起超演出，樂器包括古筝、簫及二胡等，節目包括中國古典樂曲、新作品及美國、日本、東南亞等國家的樂曲。預售門票地點：三藩市華埠音樂中心，沙加緬度街八一六號，電話三九一—一三一七；三藩市東風書店，史德頓街一四三五號，電話七八一—三三三一。

★三藩市市立大學華埠分校於五月一日下午五至八時在史德頓街一〇〇一號華埠美以美教會指導有關選修大學課程入學手續及助學金等問題，教育顧問諳中英語。請於周一至周四晚上六至八時往華埠分校預約。

★三藩市安老自助處從七月十一日開始，隔星期逢周三上午八時半至中午十二時，由老人問題及促進處派出專人辦理耆英公車證及耆英金卡。耆英公車證擁有者需至少六十五歲，搭公共汽車每次只需付五仙，並可購買二元半的每月通用證及Bart折扣優待。耆英金卡擁有者需至少六十歲，可在某些食物店、餐館及藥房獲得優待。有意申請者請攜文件證明年齡。詳詢九八二—九一七一。

★三藩市佛祖會禮教堂（華盛頓街七二〇號），將於本月廿八日下午一時半開講正法會，以中英文講述，歡迎光臨。

★三藩市華埠女青年會將於五月四日舉辦春季家庭旅遊，前往位於Brentwood的草莓農場採摘鮮果，免費入場。有意參加者請於日內報名，會員車資每人七元，非會員十二元。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市華埠女青年會將於本月廿八日下午兩時，邀請灣區著名氣功師駱佩鈺表演氣功。駱女士在女青年會教授氣功已有年餘，深受社區歡迎。該日同一時間，美容師陳雪玲將示範美容化粧及皮膚保養法。兩項示範皆免費入場，地點：企李街九六五號。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市東北衛生服務處將於本月廿七日上午八時至下午三時，在史德頓街一五二〇號舉行健康節，有十項免費檢驗，包括血壓、牙科、貧血、糖尿等。預約及詳詢三九一—九六八六。

★洛杉磯華埠服務中心及南加州亞太裔法律服務中心，特於本月廿七日上午十時，在北百老匯街六百號聯合舉辦免費勞工、僱用條例講座，由資深律師講授有關歧視問題、不合理解僱問題、最低工資、工作健康及工作安全等條例。詳詢（二一三）六八〇—四二八八。

★三藩市華埠基督教救世軍舉辦之兒童夏令日營，將在五月六日開始接受報名，第一期由七月一日至十九日，第二期由七月廿九日至八月十六日，周一至五，上午九時半至下午三時半，歡迎六至十三歲兒童參加，每期四十元，兩期七十元。詳詢七八一—七三六〇。

8

阿書

大熱天時

大熱天時，做些什麼好呢？比較有辦法的人，當然開車到蘇聯河去了，乘飛機到法國南部去了。那麼，留在三藩市，其實也可以開開心玩一天「扮遊客」。

穿上舒適的波鞋和黃斜布短褲，甚至帶着小型相機，由城市的一頭走到另一頭。在眞正的遊客還沒有起床的早晨七八點，搭纜車經過聯合廣場，經過唐人埠，在漁人碼頭遙望艾克塔斯，和金門橋上緩緩駛向市區的車輛。車裡是半情願地趕去上班的白領階級—當然也有金睛火眼、處於博殺狀態的銀行高級職員。他們遠遠看到漁人碼頭悠逸地跑步、靜坐，不必在規定時間內趕到任何地方去的閒人，大概除了艷羨，還有酸葡萄式的不屑。

然後可以去動物園和許久不見的白老虎打個招呼，去山頂上的美術館模仿金露華痴痴凝視一張油畫，去日本花園倚着長了嫩葉的櫻花樹想像它一個月前綴滿花朵時的風姿，去意大利冰店買雪糕吃（但是如何選擇呢？美妙清甜的杏仁、芒果、西瓜、櫻桃、薄荷），吃完還不够喉可去史德頓街的小店再叫一客紅豆冰或者豆腐花。然後，忽然想起在另一個國度居住的朋友，於是急忙挑幾張風景明信片，在三藩市市中心燦爛的夜色背後，寫上「希望你在此」，貼一張郵票，把大熱天時的喜悅寄出去。

而最威風的，是當眞正的遊客們在傍晚的霧中凍得吱吱震時，施施然有備無患從肩袋中掏出毛衣和長褲穿上，回復老三藩市的身份。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

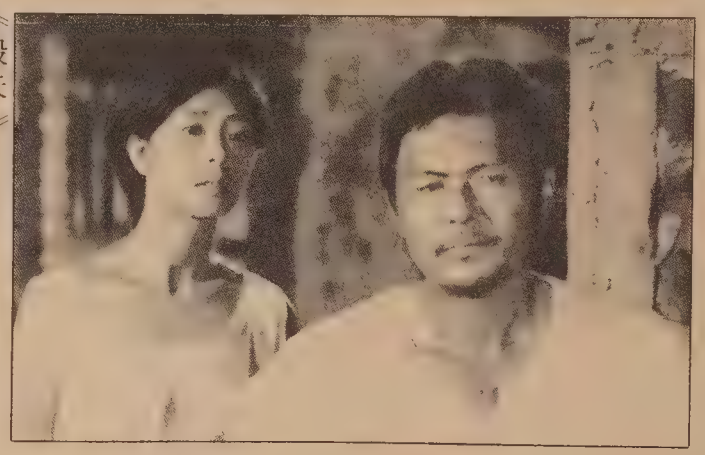
邁克影評

性的啓蒙和凌遲

《玉卿嫂》在台灣公映的時候，性場面引人議論。我覺得這場床上戲是有討論的價值，然而絕對與性姿勢無關。玉卿嫂的腿擱在慶生肩上最大的問題不是不雅，而是根本表達不出應有的不雅感覺。也就是說，衛道之士臉紅耳赤反對這個性姿勢所揭露的只是他們個人的道德衡量標準，與《玉卿嫂》處理性的手法妥當與否是兩碼子事。中國大概有形容這種現象的成語，一時想不起，西方的說法是「對着錯誤的樹狂吠」。

容哥無意間窺見玉卿嫂和慶生翻雲覆雨，是故事的轉捩點，也是《玉卿嫂》最大的心理衝突。導演張毅在介紹玉卿嫂出場很費了一番心機，在聲與影兩方面出盡了美化、神化的法寶，而全片玉卿嫂的鏡頭都是小心翼翼的—女主角楊惠珊的演出像屏着氣息亦是走過一段鋪了碎玻璃的甬道。連她慍怒的表情都有分有寸，這種抑壓教人想起《董夫人》那屆服在封建制度下的寡婦。性場面應該是她整個型象的崩潰：在容哥未泯的童心裡，至善至美的玉卿嫂是個不可侵犯的聖人。

《玉卿嫂》


《殺夫》

所以張毅處理性場面的失策，是不能準確傳達容哥性啓蒙時期見到心目中的聖母沉溺在性海那一剎那的晴天霹靂。他以與全片一貫的浪漫手法拍床戲，減低了劇情的力量，也失去了化造作爲風格的良機。並且最末一場高潮戲，原本有更深的心理境界—玉卿嫂殺慶生之後自殺，是容哥一個祕密的「願望」的達成—也變得完全單層面。

幾乎是同期公映的另一部台灣片《殺夫》，可巧也是根據著名小說改編，故事也與性和死亡有關。李昂原著裡性的描寫，在現代中文小說是獨特和大膽的。導演曾壯祥的冷峻風格，雖然與原著的精神有格格不入之弊，但電影《殺夫》最引起我不滿的地方，却是性場面處理的錯誤、不足和人物動機的誤解、溫情化。

序場林市撞見母親在祠堂被日本兵强姦，曾壯祥着意寫這件事在她心中留下的陰影，爲終場的殺夫鋪路。李昂小說之令人心驚肉跳，是因爲人性野獸部份的描寫。曾壯祥企圖爲林市的行爲找出明確的心理背景，無形中已削弱了故事最直接的訊息。而書中陳江水往往在殺完猪後强迫妻子行房、迷信和性的重重交疊，甚至阿罔官在事件中的微妙地位，電影都不曾清楚交待。這些構成原著成功的元素被忽略、扭曲，使到電影的宇宙觀淺窄，不再像原著那樣觸及社會和傳統的性態度。

對林市來講，性事苦若受刑。曾壯祥放棄了初夜的次日梅開二度一段已是不當，在交待陳江水頻密的要求和林市停止哀叫後陳的性虐待變態心理也不見頭緒，反而濃墨描寫性事的過程，實在是策劃失當。與《殺夫》的性場面相比，《玉卿嫂》簡直是小兒科。雖然刀槍不露，但動作之徹底實在使人咋舌。不知道台灣放映的版本有沒有這幾場戲——顯然用了替身，燈光和氣氛與臉部表情也不配合。重要的是，這些替身的性場面破壞了人物性格的連貫：陳江水這麼自私、粗莽的男人，是不應該會搓揉林市雙乳的。

偷窺這條綫索，雖然對主綫發展不很重要，畢竟有添增齷齪感覺的作用。阿罔官的角色，却因爲缺乏了參與林市羞辱經驗的機會而光彩頓失。她給予自己的存在意義，是作爲道德審判者和批評者。她收集各家各户的隱祕，以主觀角度加以傳揚，自己却未必遵守同一道德規則。被媳婦道破姦情後以死表清白，當然是此地無銀三百兩的表現，否則也不會一直掛在嘴邊引以爲榮。這種雙重道德標準，正是描繪林市生活背景不能缺少的，曾壯祥棄而不用，令人惋惜。

對《殺夫》如此苛刻，因爲不但喜歡原著，而且覺得原著提供了好電影題材。其實電影《殺夫》不是沒有好處，像一陣陣鬱沉的潮音，營造度日如年和無光生活的氣氛，就是原著沒有的神來之筆。可是整體來說，是令人失望的。

這是題外話；本星期五在企李戲院公映的英國片《私人用途》以戰爭期間食物配額爲題，是部諷刺喜劇。無巧不成書，裡頭也有殺猪的情節，並且女主角瑪姬·史密芙在大功告成後，慎重認真對丈夫說：「現在是行房的時候了。」與《殺夫》的陳江水不謀而合。大概殺猪是引起某些人性慾高漲的興奮劑罷！

本周推荐電影

華紹·荷索電影精選（樂斯戲院）：

樂斯戲院這個不完整，但規模不小的精選，使我重拾起冷却了的、七十年代中對荷索的瘋狂熱愛。雖然想重看的《生命的訊息》和《孚薩克》，還有偏愛的《海市蜃樓》都沒有排期，新的兩部短片和一部長片，加上其他他自己的和關於他的大大小小作品，實在也很够份量。

荷索那介於眞實與夢幻之間的宇宙，那種對生命「不正常」部份清醒的迷戀，對信念的執着，與自然界溶爲一體的呼吸體系，還有原始的直覺和反應，是這樣赤裸淋漓存在於他作品裡。可以這麼說，在電影史上，從來沒有一個導演像他這麼澈底地以人如其文的姿態出現。他給觀衆的選擇只有兩個：一是十分討厭，一是極端喜愛，根本沒有「麻麻地」的餘地。而喜歡他的作品就如喜歡他的人，兩者是一致的。

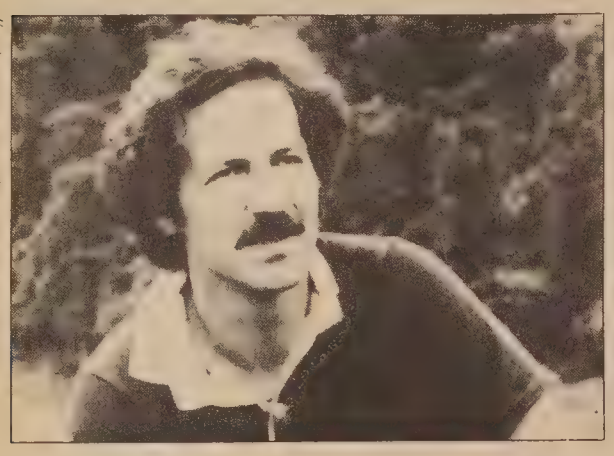
七十年代初德國影壇奇軍突起，最早形成擁躉勢力的是荷索。他的異特風格和性情，眞是勾魂懾魄。再加上當時他本人是柏克萊太平洋影倉的常客，朝見口晚見面，更添了親切感。直到如今，我仍然記得初看《玻璃心》的情景：還沒有配上英文字幕，荷索當場翻譯，除了對白和劇情，還有許多評語和註脚。

這種享受的斷止，或者應該歸咎於荷索日漸盛隆的聲譽罷。乍見《吸血殭屍》英語版的失望，促成了冷藏熱愛的決心。碰巧八十年代初正是荷索潮汐循環的低期，除了三兩部作品散見於坊間，争論如澎湃的才情湧現都已平息。勞民傷財的《費士卡拉度》縱然帶來一定程度的激賞，但它的大製作和大明星，使我在感到題材和個性上的熟悉的同時，覺得有不自在的陌生。

如果這篇文字越來越似情信，請不要驚異。重閱樂斯戲院節目表上荷索電影的名字，喚起無限温馨，只讓人記得他的好，並且渴望重温、重發現的機會。這當然是久别重逢、重拾舊歡的心態。讓我依次把這張名單列下來：

《小士兵之歌》和《群山黑暗的光彩》，兩部最新的短片，四月廿一至廿四號；《天譴》，探險歷程掀露人性的本貌，及短片《雕刻家史丹納的快感》和《讓世界看看我們還活着》，五月一及二號；《卡斯伯·侯沙傳奇》，又名《每個人爲自己而上帝反對一切》，束縛和觀點角度的檢討，和《侏儒世界》，一則失去控制的寓言，五月七號；德語版《吸血殭屍》，迷離的《玻璃心》，五月十號；《費士卡拉度》《我是我的電影：荷索畫像》，十二及十三號；《史度薩》，一首流浪的歌，及三部短片《火山》、《上帝的憤怒子民》、《惠毅的禮拜》，十九及二十號；賴斯·白朗關於荷索的紀録片《夢的負荷》和《荷索吃鞋》，卅一號；澳洲拍攝的最新長片，《綠蟻作夢的地點》，五月卅一號至六月八號。

還不够喉的話，可以去Opera Plaza看《惜花者》：荷索在回憶片段客串演父親一角。


《夢的負荷》的荷索

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
番翻譯中英殖越文件
簿記、稅務、打指膜
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
精影標準護照相
代辦貸款

擴大視覺範圍　爭取處世經驗

胡景南先生

（這是胡景南先生所寫的一篇雜感，原文刊於一九四八年九月十一日太平洋週報。文章中所談到的「小人物意識」，及這種思想如何阻擋華埠擴展和進步的問題，在今天也還是值得我們深思的。——編者。）

一般的說來，我們都是小人物。因爲我們的祖宗是小人物，他們也許在加省的河邊掘金。在山嶺築鐵路。甚至做衣裳館或餐館工作。都存着小資產階級的觀念。脫不掉小人物的意識。

他們有他們自己的世界，不干涉人家。也不喜歡別人干涉。他們不和美國的工人那樣絕了路，準備一世做工人。他們都希望有一天能獲得機會，立即成爲「富」人。

他們不願有大麻煩。最好是開一間店子，不受人管束，不受人指使，一個人做老板。倘若需要的時候。他要兼做工人。無論如何不受別人的鳥氣，他們要獨立。決不伸手向着別人。在半分鐘內，他們立刻除下圍身說「放你娘的狗屁。你替我做吧。請計薪給我」！

因爲他們自身不是「大」。但又不願給人看不起。一種自卑心理。支配着他們的行動和言論。「面子」幾乎成爲第二生命，比名譽還貴重，有時還把面子放在生命之上。

許多人也許不明白爲什麼美國工會不能侵入華埠，也許不明白爲什麼華文報紙之互相辱罵，不明白爲什麼團體最多而集體行動最少，不明白爲什麼在資金充溢的時候，只看見小商店紛紛設立。但沒有大規模的工業出現。只看見生意之互相競爭和倣效。但沒有遠大眼光的工業建設。

一切大工商業所需要的心理和它的需要條件。在華埠不是忽略就是遭受反對。美國人談心理學，談怎樣處世，怎麼樣說話，怎麼樣交際結友。在表面上看來是個人的修養，但實際上是大工商業成功的必需功課，在一間容納數萬人的大工廠。由總經理起以至管工，每一天都要和這麼多人接觸。他們不能在中途「解開圍身」而「管他娘」的。他們要融和，就是受氣也要啞忍（你去問一問總統。看他爲公僕的「僕」字。受過多少鳥氣吧）。他們不能自己準備兼做一切工作的，越善於待人接物，越善於用人，越善於支配人，越能勝大任。（青年時代的跳舞會。並不單是爲着娛樂，它是多多少少有着培養人才的傾向），但這些是華埠的人所不願談的。

我們仍未能習慣於這種觀念，環境不容許我們擴大我們的視覺範圍。我們日夕所體驗的，只是一些小規模的東西。這是華僑青年前途之最大危機。

除非我們這一代，拚去小人物的意識。不自足於小成就，却一天一天的在擴展。不以目前的小盈虧而做成敗的準繩，也不以分派厚利息而定成功，却在實際上的擴大，以容納較多工人及利於社會爲鵠的。將來的一代或可脫除坐井觀天之譏。

在行政事務這麼複雜的今日，一個忠誠但沒有見過世面的青年做大官，並不會勝過一個貪官汚吏，也許弄得更糟。優良的行政人才不單是潔身自好的人。

華埠是一個特別的社會。在大魚食小魚的美國資本主義之下，因爲有「特別」的地位，不受波動或冲盪。但這樣的中流砥柱，即使保存於永久，也沒有光明的前途。我們須在中流砥柱之四週。建起我們的金銀島，建起四通八達的鐵橋！

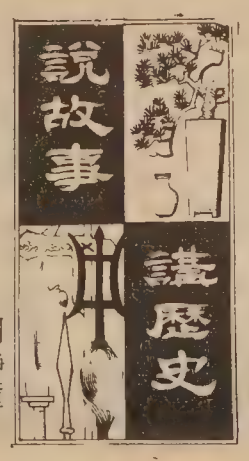
社會安全問答

弱智少年申請津貼　是否要算父親薪金

問：我的十多歲女兒是個弱智孩兒。我想替她申請SSI社會補助金（津貼），未知在計算她是否符合申請標準時，要不要把我丈夫的薪金計算在內？

答：在計算一個與父母同住、十八歲以下子女是否符合申請社會補助金（津貼）時，父母之部分收入或部分資產要算是孩子的。

在父母的收入中，首先扣除父母兩人的生活費，也要扣除其他仍住在家中的子女生活費用。然後由社會安全局決定，所餘下的金錢是否足夠申請者所用，也就是說，是否符合申請補助金的標準。（由社會安全局三藩市華埠分局供稿。）



第二十四章　三國鼎峙（二）

胡靜廬

漢獻帝建安五年（公元二〇〇年）曹操在官渡擊敗袁紹之後，北方的局面，就算統一了。袁紹死後，諸子相攻，終於被曹操消滅。建安十三年（公元二〇八年）他又揮戈南下，打算統一全國。這時佔據荆州的劉表，剛剛死去，次子劉琮繼位，投降了曹操，拱手讓出了荆州。原來投靠劉表的劉備，失去了憑藉，只有聯合劉表的長子劉琦，僅僅統率了兩萬左右的兵力，退守到夏口（今湖北武昌）。

曹操號稱八十萬大軍，自江陵（今湖北江陵）順江東下，直趨夏口。東吳的魯肅知道劉表一死，二子不和，荆州難保，向孫權建議聯合劉備，同心破曹。孫權同意了他的主張，當即派遣魯肅去說劉備。這時諸葛亮剛剛成爲劉備的謀士。他見到曹操大軍壓境，也認識到情況十分緊急，自請到江東去聯合孫權，這正是英雄所見相同。在柴桑口（今江西九江）雙方取得協議。孫權懂得荆州不保，江東也難苟全，於是派大將周瑜、魯肅、程普率軍三萬與劉備聯合抵抗曹軍。

當時兵力的對比，曹操的軍隊實有二十多萬，而孫劉聯軍不過四五萬人，雙方實力懸殊。可是曹操的基本部隊北方人，不習水戰，新收的荆州降卒，軍心并不穩固。加之勞師涉遠，水土不服，氣候寒冷，馬無秣草。周瑜深通兵要，早看出了不利於曹軍的要害，便在赤壁（今湖北嘉魚縣東北）與曹操軍相拒。

曹軍初戰不利，便退往江北，隔江與孫劉聯軍對峙。曹操亦發覺北軍不慣水戰，於是便下令用鐵索把戰船的首尾連鎖在一起，希望改取守勢，士兵利在船上作戰，如履平地。周瑜的部將黃蓋認爲敵衆我寡難於持久，提出採用火攻的方案，準備蒙衝戰艦（有掩蓋能突擊的戰船）十艘，載滿乾草枯葉，灌上油脂，裹起幃幕，插上旌旗，并帶了「走舸」（小的快艇）趁那時東南風急，黃蓋便領了這些詐降的船隻，舉帆直駛曹營。曹營的官兵認以爲真，都出營觀看，預備接受投降。豈知船駛近處就點火燃燒起來，火烈風猛，船行如箭，都衝向曹營的兵船，立時都延燒起來。那些船隻又因鐵索鎖牢，無法拆開，登時水寨變成了火海，連岸上的營寨也燃燒起來，曹軍的人馬燒死溺死的不計其數。周瑜這時親率精銳鳴鼓進攻，軍聲大震，曹操只有領少數殘軍從華容（今湖華容縣）步行逃走。退到南郡後就引兵北還。從此曹操的勢力，爲長江所限，再也不能南渡了。所以赤壁一戰，便是構成三國分立局的一次劃時代的戰爭。

赤壁戰後以久，劉備領荆州牧，舊日劉表的人馬多歸附劉備，佔有了荆州大部分的土地。孫權爲了締結歡好，嫁了妹妹給劉備，自此以後，劉備才算獲得了一塊可靠的根據地，爲他入蜀稱帝的基礎。

演義上把這場赤壁之戰，神而化之，演繹出「蔣幹盜書」（正史上蔣幹說周瑜是在赤壁戰後）「草船借箭」「祭借東風」等虛構的情節，其實當時是周瑜主宰戰場，諸葛亮僅僅向劉備獻策，并未參加戰役。所以我們說正史是不能牽强附會的。

拾掇○餘燼

籌辦縫織工廠

縫織工廠的計劃是在「保安團隊整編方案」中提出來的。主要是幫助解決低級幹部家庭生活負擔的措施（當時是募兵制，連隊中不少文書上士、軍需上士、中士班長，甚至有些列兵是成了家的）。舊中國有一種奇怪的現象，國家財政困難，緊縮預算，首先就是裁減軍費，而裁減軍費，不是整縮部隊却是減扣官兵的薪餉。所以當時公職人員待遇，以軍人爲最低。「九一八」（瀋陽事變日寇侵佔東三省）以後，中央又以國難爲由，對軍隊薪餉再打折扣，稱爲「國難薪」。最低軍階的准尉級，月薪三十二元，只發二十四元，上士原餉二十元，只發十六元，上等兵十二元，只發十元，實在清苦得很。倒是文官的俸給仍舊，好像國難的擔子，是由軍人單方面來承擔的，很不公平。口裡喊「國家至上，軍事第一」，實際完全不是那回事！所以在舊中國，使軍人受到歧視，連進軍官學校，都是沒出息的。因此民間的歌謠「好男不當兵，好鐵不打釘」，一直在社會流行着。人家有女兒，都是不願意許配軍人的。

整編方案，是我參與起草的。籌設修械所，我已打了頭陣，籌辦縫織工廠，又輪到我頭上了，仍舊要作白手起家的打算。修械所使用的舊銅元廠還有餘屋，可是郊區的交通不方便，最後找到了東湖邊的「佑民寺」。廟已荒廢，但正殿的銅佛相傳是鎮風水的，我們把它圈護起來了，征用並修整了偏殿和破落的方丈院，作爲廠房，資金先向保安處借了三千元，開始買了五部縫衣機，和十台織襪機，請了老師傅授藝，就這樣招收家屬開始學習了。

縫織工廠的開辦事業費和經費自給，是不成問題的。因爲有八個直屬保安團，士兵就在一萬人以上。規定服裝每人是夏季軍服（包括內衣衫袜）兩套，布裹腿一付。冬季棉服一套，棉大衣每個班四件（軍隊中窮對付的辦法，只有站崗放哨的輪流穿着），這筆製作費用就不小。過去由軍服商承包，他們從中就賺了一筆利潤。縫織工廠做，這筆利潤就節省下來，化私爲公，用於制辦生產設備，和開支經費是綽有餘裕的了。

這筆承製保安團隊服裝的生意，一向由周森記、梅福記兩家軍服商承製，這兩家店東都是江西宜黃縣人，和保安處第二科長鄧警銘是同鄉，就是靠鄧做後台的。鄧警銘在省府，因爲他是熊主席的舊部，過去在浙滬警備司令部的偵緝處長，到江西也還是熊式輝的耳目，炙手可熱，人家都敬畏他幾分。縫織工廠成立，對於這筆服裝生意，關係到它的奠基、生存和發展，我是勢在必爭的了。於是便開始產生了矛盾。

三十三、胡靜廬

故國風光

金山·熱河泉

一四〇

秦儒

金山在避暑山莊澄湖東側，也是清康熙帝南巡時，欣賞江蘇省鎮江的金山景物，仿金山寺「上帝閣」式樣建造的。秀麗挺拔於巉岩怪石之間，傲然突立，三面臨湖，一面臨溪，宛如江南景色。這裡是兩組建築，「天宇咸暢」是正殿，位於山阜南邊，殿北便是六角攢尖頂三層的「上帝閣」，是湖區的最高點。閣上可俯瞰全湖區，湖光山影，一覽無餘。閣內供有玉皇大帝。另一組稱爲「鏡水雲岑」，位於「上帝閣」之下，有便殿五間，「金山」兩字的匾額，便在正殿門廊上。兩側曲廊環繞，沿湖石堤逶迤，湖上泛舟，就由此處經石階登艇。殿南有爬山廊，北面有「蘇洲亭」，布局高下錯落，玲瓏精巧，建築設計，極其高明。

循金山向北，便到「熱河泉」，這是山莊湖泊的主要水源。泉水湧流，終年不竭。冬季由於地溫升高，水面熱氣蒸騰，有如烟籠霧罩。夏季晶瑩清澈，冷澈骨髓。繞池綠草如茵，喬松如蓋，鳥語泉聲，野趣盎然。池周石塊參差，其中有一巨石聳立，刻有「熱河泉」三字，書法秀健，不知是何人手筆。泉北有船塢，當年清帝用的龍舟，就停泊在這裡。

山熱河泉折而西去，是山莊內平原的東北部。北倚山麓，南接澄湖，像是一塊成千畝的草原。這裡沒有土木建築，僅在散落的葱蘢古木中，按蒙古民族風俗，設置了幾座蒙古包。據說清康熙、乾隆盛世，皇帝就在這裡接見蒙古民族的首領們和西藏班禪活佛等，有時還在這裡招待外國使節，觀看馬技、摔跤、聽音樂、放烟火等等具有民族特色的節目。現在還有乾隆手書的「綠毯八韵」的詩碑一座，立在園的南部。故宮收藏的「萬樹園賜宴圖」，是描寫盛況的，已有複製印本傳世。

「萬樹園」向西，可到「文津閣」。這是與北京「文淵閣」、圓明園的「文源閣」、瀋陽的「文溯閣」合稱四閣的皇家藏書樓。這裡的建築，仿照浙江寧波范氏「天一閣」的形式修建，閣前有門殿，東西有配房，外觀二層重檐，內部是三層的結構。閣前的池水澄澈，池南的假山疊翠。山上還建有敞亭，清幽絕俗。可惜閣內原有藏書「四庫全書」在辛亥革命（公元一九一一年）後運往北京圖書館。「古今圖書集成」，則在連年軍閥爭戰中，被盜賣散佚，是中國歷史文化的一個重大損失。

中國通訊

廣州彩瓷工藝品已有歷史三百年

✽廣州訊：中國四大彩瓷之一的「廣彩」三百年名瓷展覽，最近在廣東省博物館展出。「廣彩」是始自康熙時代的一種釉上彩瓷，由藝人在白瓷胎上描繪人物花鳥山水，加溫燒製而成。展出工藝品共五百四十四件，包括清代文物，及近代畫家趙少昂、劉羣興等作品。

✽澳門訊：最近澳門警方拘捕北京三名貪污逃來幹部，分別遣返內地。據稱涉及數十萬人民幣及數百萬港元案件，經已被內地公安部門通緝。

✽香港訊：由美國華裔設計師貝聿銘設計的中國銀行新厦最近動土，建成後樓高七十層，約在八七年底八八年初完工。費用估計約需一億二千五百萬美元，連地價共耗二億五千萬美元。新厦以玻璃爲外牆，呈多個三角型圖案，設計新穎。

✽北京訊：中國旅行社稱，去年往大陸觀光探親的台灣居民達三千八百餘人，預料今年還會增加。重申爲台胞提供方便，並保證他們能安全回到台灣云。

✽上海訊：最近電影界人士集會紀念逝世五十年的影星阮玲玉。阮氏一九二六年開始從影，九年間演出十九部影片，包括「三個摩登的女性」、「小玩意兒」及「神女」等，蜚聲影壇。一九三五年因不堪社會流言，留下「人言可畏」的遺言，憤而自殺畢命，年僅廿五歲。中央新聞紀錄製片廠已製成『一代影星——阮玲玉』專題文獻片。

✽廣州訊：廣州市府最近已採取措施平抑物價，除嚴禁商店隨意漲價外，並設立投訴電話。工商部門和物價管理單位也加強物價監督檢查，違例者重罰。使廣州物價由五年前的直綫上升，變得較爲平穩，但近月仍有逆流作祟。葉選平市長號召國營企業起帶頭作用，參與平抑物價的行動。

讀者來信

往歐洲購汽車注意配件齊全

✽編輯先生：弟下月準備到歐洲渡假，欲在德國購一汽車。因聞友人說歐洲車價比美國便宜，而且在歐洲駕駛十天八天後，可當「舊車」運回美國，省些稅項。但又聞另一友人說歐洲車廠同一牌子的汽車也有所謂「出口版」與「本地版」兩種，出口貨質量較高，叫我小心，不要貪便宜。未知實情如何？

（陳泰宜）

（答）在歐洲買當地出產的汽車當然會比在國外便宜。但要注意的除質量外，最要緊的是美國有較嚴的法律管制空氣污染和安全裝備。如汽車運到美國時，才發現配件不全，必會花費更多。先生應在歐遊前到鄰近的歐洲汽車代理商處，告知欲在歐洲買車，他們會替你辦妥手續，並與歐洲車廠聯繫，你到達歐洲後，直接往車廠便可取得符合美國交通法規的汽車。駕車遊畢後，可把車交回車廠，托運回美。

（編者）

快人快語

純屬內政

某甲有個五歲的兒子。一天，他遇見某乙和五歲的小女孩在路上。

某甲對小女孩說：「乖乖，我有個小男孩在家中。你願意跟他結婚嗎？」

小女孩想了一下，不慌不忙地回答：「不行。」

某甲：「爲什麼？」

小女孩：「只有自己家裏的人才可以結婚。像我爸跟我媽，我祖父跟祖母才能結婚呀！」

金山客批世情

✽未見世面

蘇聯婦女流行墮胎，數字多過出生嬰兒。

金山客曰：易言之，未見世面者多過見世面者。

✽方便輸出

據報導：香港公厠數量，全世界第一。

金山客曰：有如此之「方便」環境，港人大量輸出，良有以也。

✽被角子吃

在吃角子老虎機上動手脚，詐欺賭場一百六十萬元，八名老千被判有罪。

金山客曰：原擬吃角子，卒爲角子所吃。

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

A·Z 日用英語　用餐

從四月三日至十七日這三期都是談到吃飯的用字和有關的字句。下面是一個覆習：

我在家吃早餐。 I had breakfast at home.

今天早晨，我早餐吃蛋。

This morning, I had eggs for breakfast.

我不出外吃午餐。

I am not going out for lunch.

因爲我帶了午餐來。

Because I brought my lunch.

我午餐吃牛肉飽。 I have a hamburger for lunch.

我跟黃先生吃晚飯。

I'll have dinner with Mr. Wong.

我們在餐館吃晚飯。

We'll have dinner at a restaurant.

如果你有空，明天請和我一起進早餐。

If you have time, join me for breakfast tomorrow.

（三十三）

李華畫展觀後隨想

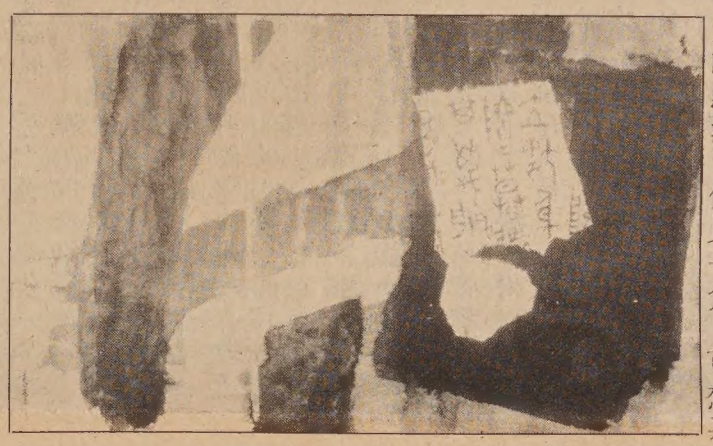
洗玲瓏

李華在 Roberta English 畫廊展出的近作共十二幅，都沒有標題。很明顯地，這十二幅畫可以分爲兩組。一組是長方形的純抽象畫，一組是方形的有圖形可辨的半抽象畫。兩組之間雖然有若干相同的元素，感覺和風格上却大異其趣。

其實如此分類是圖方便，因爲長方形畫組是否「純抽象」，也是一個問題。它們沒有方形畫組那顯然引自青銅器的野獸設計，可是透着甲骨文風的象形文字嚴格來說還是具象的。於是這批畫首先使我感到有趣的倒不是畫風、技巧或者構思，而是中國文字變化過程中抽象概念的形成、及字畫兩種藝術形式處理抽象觀念的差異。

最先以圖畫姿態出現的文字，演變至今已成爲一種符號，雖然仍有跡象可尋，但大部份的字不再在視覺上提供足够的綫索，使不懂得它們的人望而知義。從圖形到完全抽象的歷程，經過各種不同階段，逐漸甩掉具象成爲簡化、綫條化的符號，當然不是一朝一夕的事。久雖久，却全盤被接受了。中國向來字畫一家，可是爲什麼畫這一方面，却不見趨向抽象的形勢呢？

李華追溯文字簡化的流源，應該是往回走。以前並沒有看過他的畫，從畫册複印上看來，他的舊作是具象的，那麼今日長方形畫組的純抽象形式，是向前走的成果。在這裡回走和前走都是不帶批判性的，我想說的只是，李華的長方形畫組之所以令人愛不釋手，或者多少與它們的字和畫在抽象歷程中相遇的如魚得水有關——往回走的字，和向前走的畫，恰巧在某一點上相遇，兩者的抽象程度不相上下。



長方形畫組以黑、白和土色爲主，文字呈現在撕貼上去的宣紙之上，或者夾在一道裂痕之中。它們既不是我們熟悉的代表符號，也不是原始的圖象，反而教人認不出面貌。朱砂的圖章蓋在不顯眼處，似乎肯定了文明的存在。於是這些畫有種蒼茫的味道，人文荒原上的點滴，偶見一角，可想其整體之壯觀。

相對地，方形畫組便缺乏氣勢。它們强烈的單色調和錯縱的綫條給人零亂、煩躁之感，構圖生硬，似乎有意從傳統藝術引發新意，然而流於膚淺，所以不耐看。

初時的感覺，是這兩組畫不應該同時展出。想深一層，却又覺得唯有如此，才得見李華的性情。他是兩組畫交替創作的，它們是他同一個時期兩種不同的風貌。長方形畫組的恬靜清寧，方形畫組的鬱悶慍怒，是同一個藝術家不同的心態表露。

李華一九四八年在上海出生，八二年來美，曾在三藩市藝術學院攻讀，這是他第四次個展，展出日期至本月廿七日。畫廊的地址是三藩市 77, Maiden Lane。

股市縱橫

股市上漲條件

有很多投資者，認爲股市如賭場的買大細。幸運的就買到上漲的股票，不幸的就血本無歸。雖然，每位投資者的成功也有幸運的因素，但是單靠運氣，在股市場上也不會有很大的收獲。股市和各種個別的股票上漲與下降，都有前因後果，每次的走勢，都有原因去解釋。

這次股市的走勢，自從去年十二月初的杜瓊斯工業指數一千一百六十三點，一直上升到三月一日的一千二百九十九點後，股市都沒有大作爲。在這個多月來，工業指數不斷在一千二百四十五點至一千二百七十五點上落，表面上是鬥戰，其實工業指數就在這階段打好將來上漲的基礎。股市就像建屋一樣，假如地基不穩固，那房子建築的高度有限。股市在底點時打的基礎好（即考驗最低點多次，次數越多越好，而每次的考驗，那底點都可以守得住，沒有再創另一新的低點），將來上漲的走勢必定强而勁。

所以，股市上漲的條件如下：第一，杜瓊斯工業指數低點成立後，起碼要經過一次或兩次考驗這低點。這次的低點已在三月十五日成立，是一千二百四十七點三四，而經過三月廿六日及四月八日兩次的成功的考驗。如以後杜瓊斯工業指數收市價能超過一千二百八十點，這就表示大漲小回的階段已完成，股市會向着一千三百點以上進發。第二，短期利息開始下降，相信優惠利率會下降到十厘左右。第三：公債市場有上漲的走勢。公債市場已從下降了個多月的走勢向上回升，這都是股市上漲的前奏曲。第四：有壞消息出現報紙新聞裡。最近有間儲蓄銀行關閉而令到全歐洲的經濟家對美國銀行制度有所懷疑。第五：要多些股票專家開始看淡股市，把持有的股票賣出。當這筆最後供應的股票售完後，股市上漲的走勢阻力就會減少。

相反來說，如杜瓊斯工業指數收市價低過一千二百四十七點，大市就會再有驚慌的拋售，而使到指數下跌到一千二百廿點才會回升。

黎偉德

本報接印凸字名片
全英文每千十九元

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街三八三號三〇二室
（四一五）七八一·三二七六

華生殯儀館
本館按照我國
葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布菲　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：各式粉麵　經營款項　各式米粉飯麵　經營各式點心　雲吞麵　燒味　烤鴨　明炉烤鴨　鬆皮乳猪
週年供應：香甜鹹肉粽　五香甜鹹鴨　欵式新鮮　美味熟食　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

國共能否合作 進行和平建設？

謝善元

編者按：作爲美國華人社區報紙，我們與所有在美華人一樣，既關心在血統和文化上仍與我們相連的祖國和同胞的命運，又爲自己究竟應該，和能够扮演什麼角色而感到困惑。　原丹佛大學副教授謝善元提出他對國共兩黨再度合作和平建國的建議，應是從在美華人對台海兩岸人民的一片熱情出發的。本報以英文全文和中文摘要兩種形式同時刊出，希望讀者踴躍來信，各抒已見。

引言

中國目前是分裂的—中共統治大陸，國民黨統治台灣—而分裂對中國是不利的。雖然國共雙方都曾表示願意看到中國再度統一，雙方的條件却始終談不攏。中共的「一國兩制」建議國府不接受，國府的「三民主義統一中國」號召也激不起中共的共鳴。中國統一問題顯然陷入了僵局，然而中國的政府問題又必須由中國人自己來解決。

筆者試圖以在美華人的立場，爲打開這僵局作了一個大膽的建議。我希望國共雙方能以大局爲重，互作退讓，共同爲中國的長治久安提供一個基礎，爲中國老百姓的幸福鋪路。我也希望全球的華人能爲這義不容辭的巨大歷史任務出點力氣—能同時照顧歷史現實與政治理想，並努力把現實朝理想的方向上提。

本文共分四小節（基本原則、歷史的回顧、雙方協議、以及貫徹辦法）。這是前言及基本原則的摘要。

前言

中國共產黨（以下簡稱中共）和中國國民黨（以下簡稱國民黨）是當前中國最大的兩個政黨。它們又同時都是中國歷史上一個特定時期（即中國經常生活在可能被列强征服的恐懼時期）的產物。這種恐懼感的最佳代表物，就是中國和列强之間所訂的不平等條約。

最近中共和英國所締結的有關香港前途的協議，標誌着上述歷史時期的結束，以及一個新的歷史時期的開始。在新時期中我們必須採取適當步驟，先終止中國的分裂，再創造一個新政治局面，使中國在世界上繼續立足並抬頭。

基本原則

中共和國民黨相信人生而有生存權及追求幸福權，而政府的成立，正在於使一國之內所有的百姓都能生存並追求幸福。理想的政府應該由聖人來領導。聖人很仁慈，很有智慧、很公正，又很守信。可是，聖人不世出。退而求其次，則理想的政府應該是一個能涵容聖人德性的法治政府。

在法治國家裡，憲法的地位是最高的，其次是一般法律，再其次是行政命令。憲法裡列出了百姓可以享受的權利；政府的結構和權力，以及權力的極限。

政府由一小群人組成。它是爲全國老百姓謀福利的工具。政府和它的公正人員必須受憲法及一般法律約束。

政府由兩部份人構成：其一是永久職的公務人員（政策執行者，即事務官），其二是政策制定者（即政務官）。政務官由老百姓透過定期選舉推出。選舉是老百姓實行主權的方法。

軍隊的主要任務是抵抗外侮以及在國家緊急狀態（如天災橫禍等）下幫助老百姓渡過危機。軍隊只受政府官員統率，而不應聽命於任何政黨。

老百姓是上天在地上的代表，是國家主權的擁有人。老百姓集體表現的意向，應該受到所有政府公職人員的尊重。

老百姓在剛剛出生時，就孕有道德判斷的幼苗。他們也有自私的傾向。在中國，當政者有責任去鼓勵老百姓發展他們的道德判斷能力，也有義務去容忍老百姓的自私傾向。當政者不能把人性的改變（消滅自私）當作是理想國出現的一個先決條件。

在現代中國，老百姓應該可以透過最適合他們天賦的正當職業，來獲得他們應得的社會報酬。待人接物方面，則以中和爲目標。

他們在國內應該有居住、信仰、自由參加政黨、以及定期參加各種選舉的權利。

（待續）

酒鄉有夢宜早醒

毒海無涯望回頭

馬歇希醫院特別提供治療計劃解社會問題

【本報三藩市史賓格訊】座落在本市烈治文區的馬歇希 Marshal Hale 醫院提供一項治療吸毒和酗酒的特別服務。

治療病房與衆不同。牆上掛着帶框的畫片、地板上舖着厚厚的地氈，給人以舒適感。這兒既沒有鐵窗，也沒有給人以陰森可怕的感覺，而且病人可以自由交往。例如，酒精濫用者和可卡因吸毒者在醫院人員的監督下可以接觸交談，共同努力擺脫毒品對他們的控制。

該院治療特點是尊重病人，病人去何處治療有很大的決定權。醫務人員叫病人的名字，而不是病號，所以院方和病人之間關係較親切。而且，院方對待病人持十分慎重的態度。在和病人接觸前，院方和病人家屬、朋友和同事交換意見，商討治療計劃，這種會議往往要舉行三至四次後再通知病人接受治療。

該醫院有成人住院和青少年住院治療計劃。自五月或六月起，增設成人門診治療。據計劃經理巴勃拉·塞拉說，該院治癒率很高。醫院定的標準是一年。由於醫院提供終身輔助治療服務，許多病人做到長期不犯病。治癒達至三至五年的病人越來越多。

醫院的放射科主任羅柏·拉菲爾說，醫院正和亞裔社區加强聯系。在醫院任職的許多人員都能說不同的方言。拉菲爾補充道，醫院在沒有政府機構，社區和私家企業的資助下，提供第一流的服務。

醫院的董事會主席是建築家和民主黨領袖謝國翔。謝氏自一九七四年以來便在董事會任務，忠心耿耿爲亞裔社區服務。謝氏認爲，亞裔社區有必要瞭解該院的治療計劃。

據塞拉反映，吸毒是一個極嚴重的社會問題，不能等閒視之。她說，除了酒精以外的毒品濫用者在成人病人中佔五成至六成，在青少年病人中佔八成。有些兒童在八、九歲時開始染上吸毒之惡習，到了十一、二歲時上了癮難以除根。在亞裔社區中，酗酒者不多，他們的主要問題是服抑制劑產生一種欣快感覺。

治療計劃的特點是：日夜熱綫服務，對病人絕對保密、對沒有醫療保險的人或無力支付醫院費用的人提供轉診服務、治癒病人介紹自己的經歷、以及院方人員和病人的比例高達一比二至一比三。

成人治療時間爲四至六周，青少年爲六至八周。塞拉敦促遇到吸毒問題不知所措的人或懷疑可能有吸毒問題者參加該院提供的免費教育計劃。每星期二晚上七時舉行，爲期十二周。成人計劃的日夜熱綫是六六六—七八六七，青少年計劃的熱綫電話是六六六—七七八一。

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
四參街頓作市夾街臣請到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

專家　士博潮應李　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖鉸及油漆具用器鐵種各

三藩市　亞洲進口公司　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst orientai splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

江南事件觀點不一
座談會上展開爭論

【本報三藩市陳汐訊】四位分別代表竹聯幫、台獨、台灣政府和美籍華人觀點的關心江南命案人士十二日在柏克萊加大國是研究社舉辦的「江南事件與台灣問題」座談會上展開爭論。

這四位人士是：竹聯幫份子張安樂（白狼）、美麗島雜誌負責人許信良、胡佛研究所國家學者張俠和三藩市州立大學講師謝善元。

約二百多聽衆參加討論。江南遺孀崔蓉芝也出席會議，並應邀發表簡短講話。

四位講員的講話內容，主要環繞着江南命案對台灣內政、美台關係和美籍華人今後命運的影響，並探討了兇手判決後尚待解決的一些問題，如汪希苓的下場如何？兇手能否引渡來美？已入美籍的江南是否仍爲台灣公民？美籍華人應如何保護自己？

許信良指出江南命案是一樁爲蔣孝武接班鋪路的「百分百的政治謀殺」。從去年以來發生的王昇下台，孫運璿落選等重大事件便可看出，國民黨在努力「削平黨內有繼承權力的人」，同時使蔣孝武「在行使權力中逐漸樹立權威」。他認爲殺害江南便是蔣孝武行使特務指揮權，企圖打擊反對蔣家王朝的力量的結果。

許說，蔣家越急於讓蔣孝武接班，結果便越削弱了自己的力量。江南事件不但使蔣家被迫傷害自己的「御林軍」竹聯幫和「政權支柱」情報機關；而且在黨內引起歧見，造成全體將領聯名上書要求懲辦元兇，中央常委召開臨時會議聆聽陳啓禮錄音帶等顯示國民黨窘態的事件。

謝善元認爲江南事件是「國共兩黨長期鬥爭的結果，」但由於發生在美國，對美籍華人社會也產生深遠的影響。

他指出江南的謀害者缺乏「現代公民觀念」。他們從封建觀念出發，認爲華人雖入了外國國籍，仍應忠於原宗主國及其政黨，因此江南去了大陸便被認定是叛徒。

謝認爲人性有生理、心理、文化、政治等四個層次。一個人不能選擇自己的種族，却可以在政治上與另一個國家認同。根據美國法律，一個人一旦宣誓加入美籍，便等於自動放棄本國國籍，此後對美國既有公民權利，也有公民義務。

他强調必須喚起在美華人的覺悟，與「華人權益促進會」站在一起，向雷根政權要求應有的保護；同時加强內部團結，消除不同背景移民之間及本地出生華裔子弟與第一代移民之間的歧見，共同爲提高在美華人的地位而奮鬥。

張安樂自稱代表台灣新生代的觀點，由於對祖國前途有隱憂而「逃」到美國來。目前他把希望寄托在「促使大陸制度開放」，以縮小兩岸之間的經濟差異。方法便是主動關懷資助大陸來的訪問學者和留學生，讓更多人把美國的人權、法治觀念帶回大陸去。

張否認許關於竹聯幫是國民黨御林軍之說，他列舉竹聯幫份子屢受「管訓」的事實，說明竹聯幫在台灣並不受寵，表示有意在美國「建立强大組織」。

張俠介紹了台灣政府的觀點與立場，其中包括謀殺江南「純屬個人蔑法亂紀的行爲」，破案過程中台灣政府始終主動與美國政府配合，蔣孝武「不但和江南命案無關，也從未當過國家安全會議執行祕書」，台灣政府拒絕引渡嫌犯有其法律根據等。

張俠認爲在台灣法律不允許引渡的情況下，若美國堅持要求引渡，「等於表示美國的道德和司法制度比台灣優越，」「令人回想到鴉片戰爭和不平等條約時代的大帝國作風。」她還指出美國不應以台北如何處理江案作爲是否繼續軍售的條件，因爲維持太平洋地區、尤其是台灣海峽的軍事平衡，對美國和對台灣人民均有利。她說：「軍售不是保護蔣家王朝，即使謀殺江南是蔣孝武幹的，也不應懲罰台灣一千九百萬人民。」

張俠所稱謀殺江南純屬個人行爲、蔣孝武與江案無關，破案過程中台灣政府始終主動與美方配合等受到謝善元、張安樂、許信良的質疑和反駁。張俠在答辯中稱，汪希苓固然以政府官員身份辦事，因此政府也應負一部份責任，但並無證據說明汪曾接受上級命令謀害江南，因此仍屬個人行爲。她聲明關於蔣孝武與陳啓禮無關的說法不是她個人看法，她對台灣政府與美方配合的步調、次序也不甚瞭解。

被張俠指爲代表台獨的許信良預言汪希苓可能在國民黨「丟車保帥」的第二步棋中被犧牲，因爲在整個審訊過程中，國民黨只有保護所謂更高層次官員的伏筆，並無保護汪的伏筆。陳啓禮等尚可因自首而減刑，汪連自首的紀錄也沒有。

四位講員均同意中國人有權選擇其他國籍，美籍華人有權得到美國法律的保護，但對一些聽衆提出的江南是否仍爲台灣公民？今後美籍華人是否還會受到來自台灣政府的「懲罰」等問題，却沒有針對性的答案。聽衆中有人指出，江南加入美籍時，未向台灣法務部聲明放棄本國國籍，不但根據台灣法律他仍屬台灣公民，英國法律也有同樣的規定。

三言兩語

流行歌手深具潛力

非洲飢荒嚴重，美國四十六名流行歌手合作灌錄了一張「世界大同」唱片，每人唱一二句。發行以來，已售出近百萬張。兩週前曾推出「臨時版」，也極爲暢銷，籌措了近千萬美元。

歌手們不但影响時尚文化，也深具經濟與政治的潛力。（黃就）

市長等慶祝
國泰園落成

【本報洛杉磯訊】三月二十九日，洛市市長湯姆．布萊德和市議員吉爾勃．林賽與成百上千的老年居民共慶國泰園落成儀式。國泰園是座落在洛市華埠、耗資兩千三百萬的老人居住中心，建資由社區重建局和城市住屋發展局提供。

社區重建局一共用了六百萬元購買土地、遷移原來的居民和清理場地。重建局從縣政府處購買土地後又賣給非牟利發展商，其總捐款達三百七十萬元。

建築所需資金的差額約爲一千九百二十萬元，以九點二五的年率由城市住屋發展局提供。該局同意提供資助，允許合格的住客祇需交收入的百分之三十作爲房租。

老人中心底層的面積爲一萬四千平方尺；內有餐廳、文娛和社會服務設施，包括華埠老人服務中心、華埠免費用餐計劃和華埠服務中心等等。

國泰園由麥克斯韋．史達門建築公司設計，並由凱培建築公司承包。

市議員林賽說，下一個目標是爲低薪和中等收入家庭建造有二百六十九個單位的住屋。

佔地三百零三英畝的華埠建設計劃於一九八〇年一月由洛市市議會批准。

移民法律問題

按投資申請應注意事項

上期本欄討論香港居民先到中南美洲國家，然後在那裏以投資商人名義申請E1或E2簽證來美一事，還應注意下列幾點：

一、申請者必要是該國公民。如香港居民以觀光或留學身份到達該國，自然不能用上述方法申請來美。

二、港人用什麼辦法獲取該國國籍，只要是合法的，美國不會理會。這也就是說，港人是藉親屬關係移民後入籍，或以投資移民方法取得國籍，或乾脆在港化一筆錢，合法地買來一個國籍（一本護照），美國不會去計較。

三、美國只要看這個人是否投資商人，是否符合兩國商務條約上所訂條例，來決定批准與否。（三十一）

金山 大埠 奇香麵廠 Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

鳴劍洗 Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓宇、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角辦事處：
休斯頓十一號
電話：
三六二、六九二、八四三三、三三七三

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第十七期
一九八五年四月廿四日

台灣軍事法庭判汪希苓同謀殺害江南 需服無期徒刑

【本報台北訊】被控共同謀殺美籍華人作家江南的台灣國防部情報局長汪希苓十九日在台北軍事法庭被判公務人員假借職務之機共同殺人罪，處以無期徒刑，並褫奪公權終身。

汪的兩名屬下，副局長胡儀敏及副處長陳虎門亦依幫助殺人罪，各判徒刑兩年六個月。

審判長表示，被告直屬長官、配偶及本人若不服判決，可在收到判決書後十天內，申請覆判。被告辯護人若不服，在不違反被告意願情形下，也可申請覆判。

三名被告均未到庭聆判，而由家屬和律師代表聆判。

江南遺孀崔蓉芝在大利市表示，作爲軍事法庭，對汪等三人的判決都太輕；但她個人對刑罰本身並不十分介意，她認爲最重要的是：殺害江南事件的真相還未大白，汪策劃殺人的動機也未查清。

她提出，希望美國政府尊重衆院決議，早日將所有涉案罪犯遣送來美受審。

江南事件委員會及支持江南人士在上述宣判之後提出，必須成立一個總統特別委員會繼續進行調查並進一步檢控，同時將涉案罪犯引渡來美受審，江案的真相才可能水落石出。

江南事件委員會列舉許多材料，說明台灣政府仍未放棄掩蓋事實真相的企圖，其中包括「某些重大證據未在審訊中被提出」，「某些合法的有關人士未被允許出庭參加審訊」，「所有法庭裁決均未提供任何合理解釋，說明江南爲何被該恐怖分子集團所殺害」，等等。

在判決當日的辯論庭中，汪仍堅稱自己對江南遇害沒有法律責任，僅因提供有關江南照片和資料，並在事後沒有向上級報告，致有「道德上的責任」。

律師韓培黎將駐上海 任麥克欽辦事處主管

【本報三藩市訊】本市最大的一家律師事務所，麥克欽、多爾、布朗和愛納遜於五月一日在上海開設美國第一個律師事務辦事處。迄今爲止，外國律師辦事處都集中在北京。

該公司提供法律諮詢給同中國貿易的美國公司，並協助中國企業開展和美國公司的業務來往。該公司的業務範圍包括合資經營、獲取技術出口證書、國際商業和稅務計劃。

公司派出的華裔律師韓培黎將長駐上海，主管辦事處的工作。韓女士諳四種中國方言，包括滬語。她說，麥克欽律師公司選擇上海開設辦事處是正確的，因爲上海和三藩市之間有密切的經濟和文化聯系。此外，這兩個城市在財務服務、海商法和尖端科技領域裡有共同的利益。

二十九歲的韓女士還將在上海外貿學院舉行一系列關於國際法律的演講，並爲上海的一份刊物，世界經濟導報撰稿和擔任客座編輯。她的文章將論述中國經濟和條例的發展。

韓女士畢業於加大柏克萊分校和加大赫士丁法學院，專長於中國法律和涉及與亞洲貿易的美國公司的法律事務，並著有《中國外貿企業所得稅法和條例》一書。

韓女士這次去上海工作等於是重返家園。她的雙親出生在上海，她在中國各地還有親屬，中文是其第一語言。

據韓女士說，中國擬在上海郊區集中發展如灣區硅谷一類的尖端科技工業。麥克欽事務所在聖荷西設有辦事處，曾代表過一系列美國科技公司，積累不少經驗，將適用於美中兩國科技交流和項目發展。

在中國政府將上海劃分爲特區後，麥克欽事務所才決定在上海設辦事處。特區通過採取稅務優惠方法及大大減少行政障礙來鼓勵外國投資。

杜美津州長委任雷連達出任本市法庭法官職位

【本報三藩市訊】原三藩市法庭區檢察辦公室檢察官雷連達，上周受杜美津州長任命爲該法庭法官。他是繼劉百昌、郭麗蓮、余光中之後被任命爲法官的第四位華人。

雷連達出生於華埠，早年在華埠上學，本人和乃父雷龍熙都曾二度連任同源會全美會長，並曾任雷鄺方溯源堂主席。目前他是金山日報和Mahi-Kani教會董事。

他的晉升受到許多華人領袖的讚揚，認爲州長能任命一位深知華人問題並長期活躍於華人社區的華人子弟爲本市法官，既說明華人地位的提高，也說明州長對華人及一般少數民族利益比以往重視。

金山日報董事長李松光對本報稱，作爲雷連達晉升法官職位的推薦人之一，他深信雷具有一位好法官所需要的條件和素質。他說，雷不但在教育和經驗上完全合格，而且是一位正直的、熱心於社會公益的人士，對華人社區的問題瞭若指掌，並且關心家庭，篤信宗教，相信他不但在法官職位上能勝任愉快，而且在不久的將來必有更高的成就。

現任同源會全美會長鄺英傑對本報稱，他深以該會前任會長晉升市法庭法官爲榮。他認爲社區人士對華人子弟担任政府或司法界職務的期待，應抱較長遠的觀點。最重要的不是一位華裔法官能直接爲華人社區作什麼，而是他的被任命爲法官這件事本身反映了華人的能力和成就，從而逐步改變美國社會對華人的偏見。

李松光和鄺英傑均認爲，雖然一位法官必須客觀、公正地處理全市各不同族裔的犯罪問題，但當有關華人利益的問題出現時，雷也一定會助一臂之力的。

雷本人對本報表示，作爲一個土生土長的華埠子弟，他將永遠關心、參與並支持社區的各種活動，當社區問題需要他代言時，他一定會勇於開口。

他還說，他不認爲晉升法官職位是權力的提高，而是認爲在這個職位上他「更能爲每個人的需要服務，其中當然也包括華人」。

今年四十九歲的雷連達自一九六九年始即當三藩市法庭區檢察辦公室審判檢察官，職務是監督對亞裔幫派重罪案件的起訴，並處理其他一般訴訟程序。

棋友踴躍支持 棋院保留現址

【三藩市訊】布殊街一八八一號，有五十多年歷史之圍棋棋院現址，以往乃禪宗佛院之一部份，惟自該寺院遷出賣給市政府後，棋院已全部由政府方面租借，故地方寬闊且交通方便，爲中外棋友理想下棋之地。最近市政府重建組曾數次公聽，有意出賣該物業給Caledonian Club，遭受日本埠居民及中外棋友反對。

該會所計劃將此地址改建爲劇院，對附近居民或將引起嘈吵不堪，交通擁擠狀況，影響日本埠之安寧。鑑於圍棋將失去繼續傳揚的場地，聞說日、韓、大陸、台灣當局、中外棋友及各大企業機構，現正積極計劃向市政府建議將該物業停止出賣，欲支持及簽名請願者可電五六三—九七三七。

中華文化中心的嶺南畫藝展覽，日期延至本月廿八日。參展的四位藝術家是趙少昂，黎雄才，關山月和楊善深。